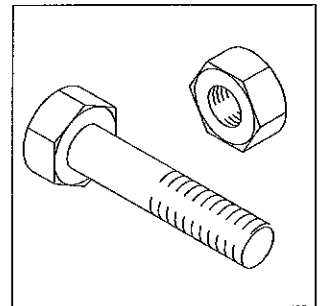


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



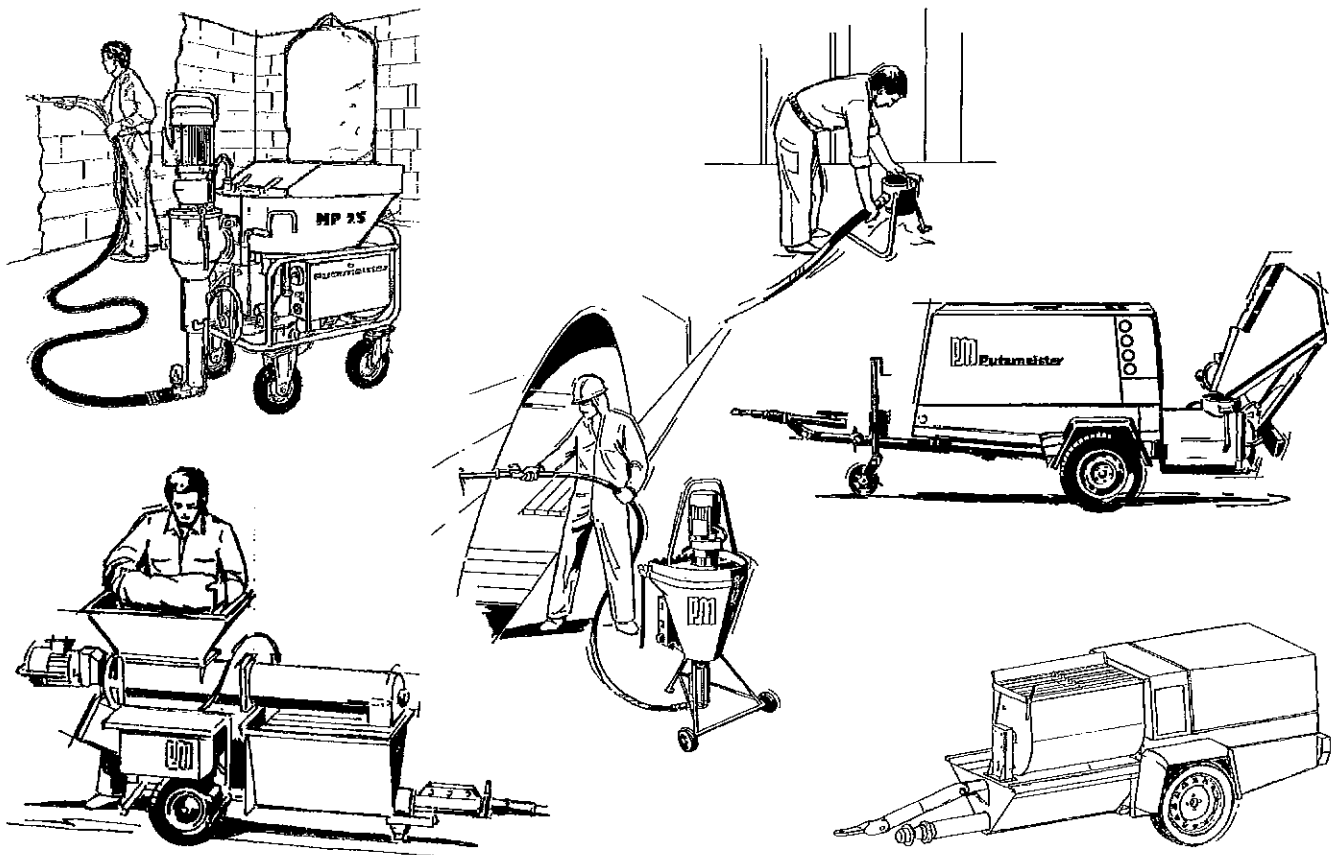
Schneckenpumpe

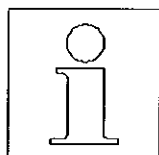
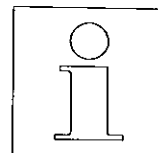
P11 SDVF

Art. Nr.

111383001

Masch.-Nr.

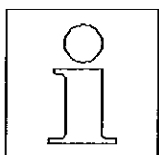




Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

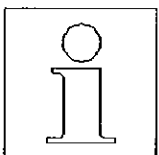
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



English

1 Guide to the Spare Parts List

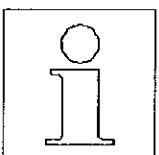
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

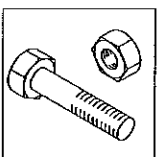
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16

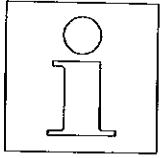


2 Ersatzteilliste

Spare Parts List

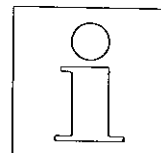
Liste des pièces de rechange

Lista de repuestos



Inhaltsverzeichnis
Contents
Table des matières
Indice





Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

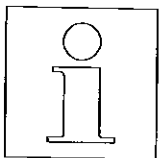
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind verbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschliefierung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

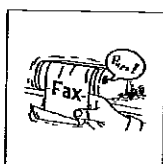
Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

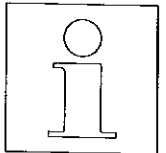
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



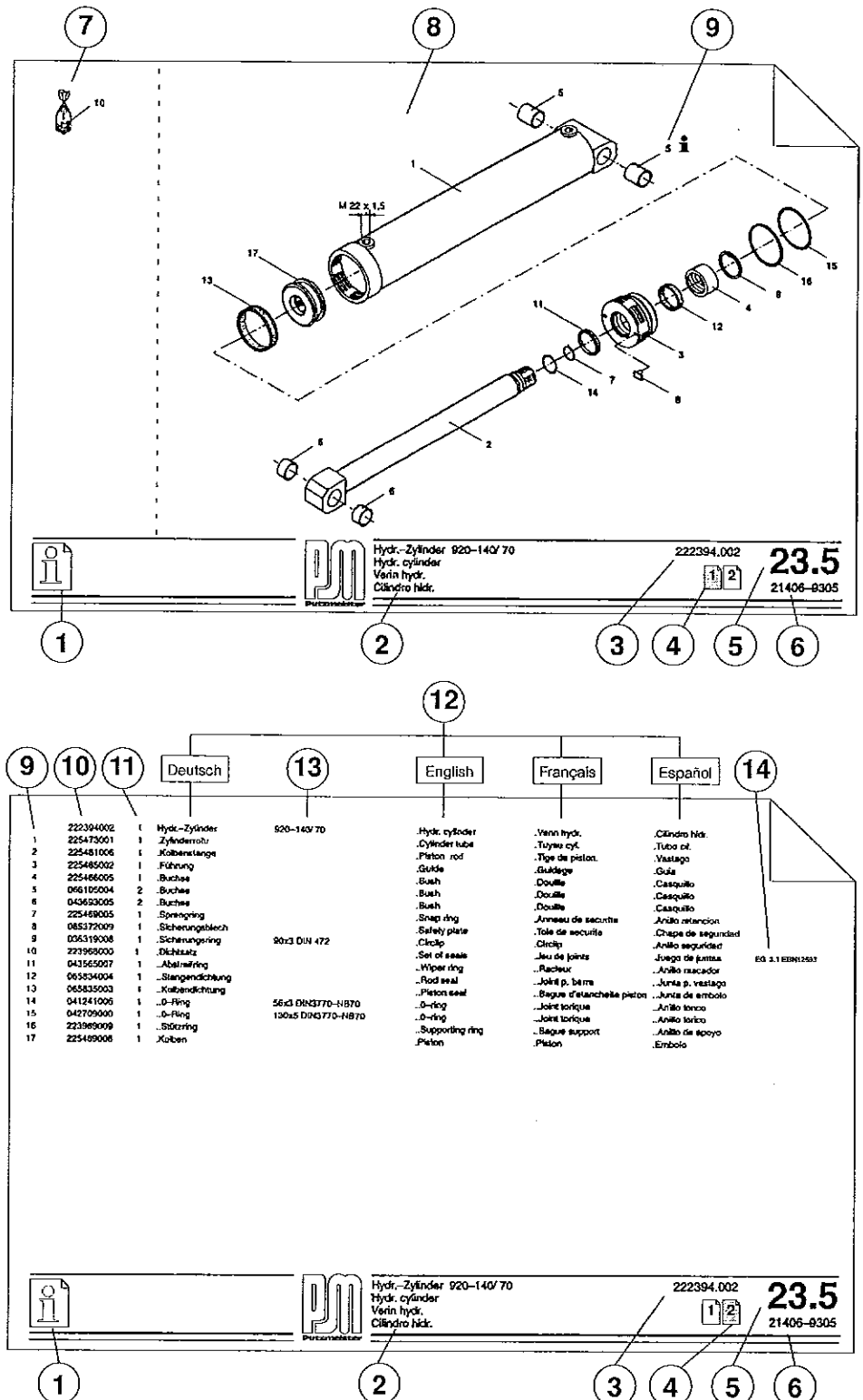
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743

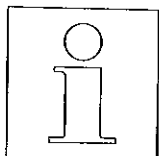


1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl
(z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)**
mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte
(siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen
(Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 **Artikel-Nr.**
- 11 **Menge**
(Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 **Benennung**
Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)





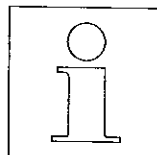
Zur Ersatzteilliste



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

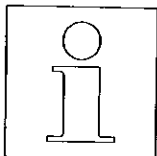
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



Guide to the Spare Parts List



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

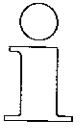
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

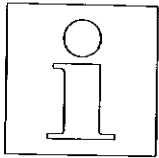
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043493005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225499005	1	Sprüngring		Snap ring	Arreux de sécurité	Anillo retensor	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de sécurité	Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo asegurador	
11	223965000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043165007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	223969009	1	Stützing		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225493006	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305



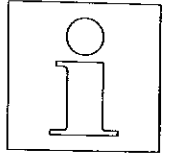
Guide to the Spare Parts List



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

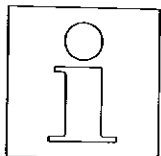
Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrallées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

© Edité par 



Relatif à la liste des pièces de rechange



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

Important!

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

① Signalement d'information

② Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)

③ Référence du sous-ensemble

④ Numéro du page (p.e. 1/2)

⑤ Sous-ensemble de PDR (EG)

⑥ Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition

⑦ Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")

⑧ Schéma avec positions

⑨ Positions
(Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)

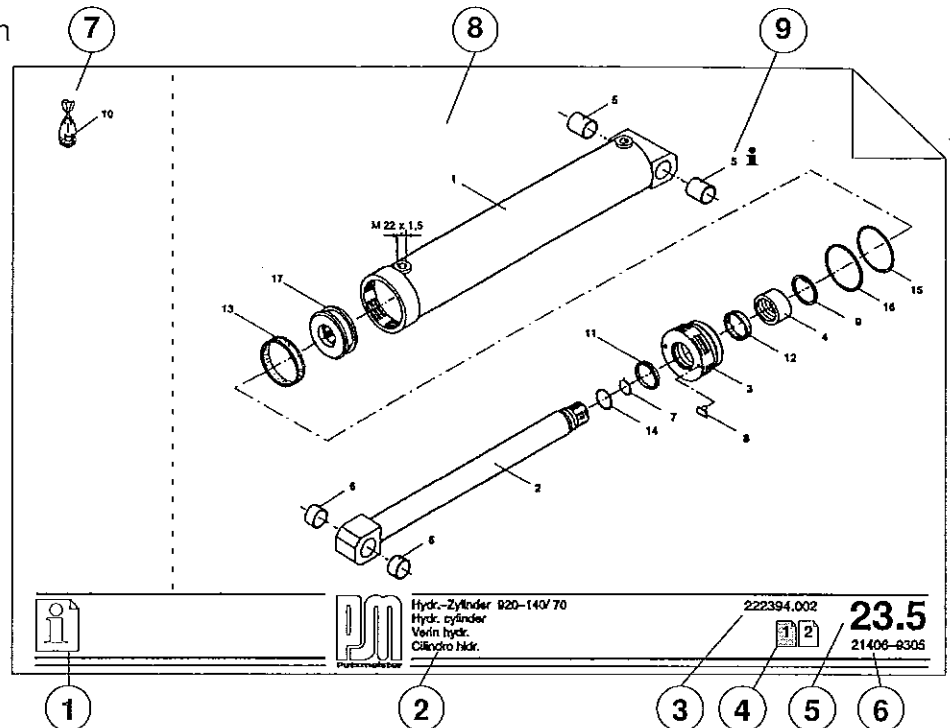
⑩ Référence

⑪ Quantité
(Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)

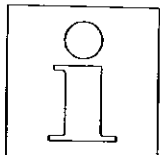
⑫ Désignation
Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.

⑬ Dimensions

⑭ Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tubo cil.	
3	225481008	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston	Vástago
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
6	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
7	043639005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
8	225486005	1	Springring		Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo seguridad
9	065372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de sécurité	Anillo seguridad
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circle	Circlo	
11	222965000	1	Dichsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Radeur	Anillo rascador
13	065834004	1	Stangendichtung		Piston seal	Joint p. barre	Anillo pasador
14	041241006	1	Kolbendichtung	56x3 DIN 3770-NB70	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN 3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico
16	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo



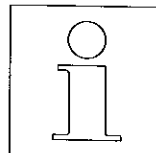
Relatif à la liste des pièces de rechange



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

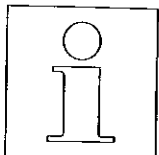
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



Indicaciones para la lista de repuestos



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

Aviso

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

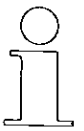
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 Nº Refª del grupo de construcción
- 4 Nº de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece nº (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 Nº Posición (i = véase información)
- 10 Nº Refª
- 11 Cantidad
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
21406-9305

23.5

Deutsch	English	Français	Español
1 Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.
2 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4 Führung	Guide	Guidage	Gua
5 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7 Sprungring	Snap ring	Arceau de sécurité	Anillo de seguridad
8 Sicherungsblech	Safety plate	Tôle de sécurité	Chapa de seguridad
9 Sicherungsring	Crimp	Crimp	Anillo seguridad
10 Dichtung	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rasacador
12 Stangendichtung	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Anillo de embozo
13 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
14 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
15 Störring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
16 Kolben	Piston	Piston	Embolo

90x1 DIN 472

56x3 DIN 3770-NB70

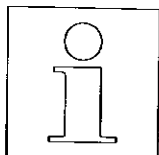
130x5 DIN 3770-NB70

EG 3.1 EBN1255

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
21406-9305

23.5



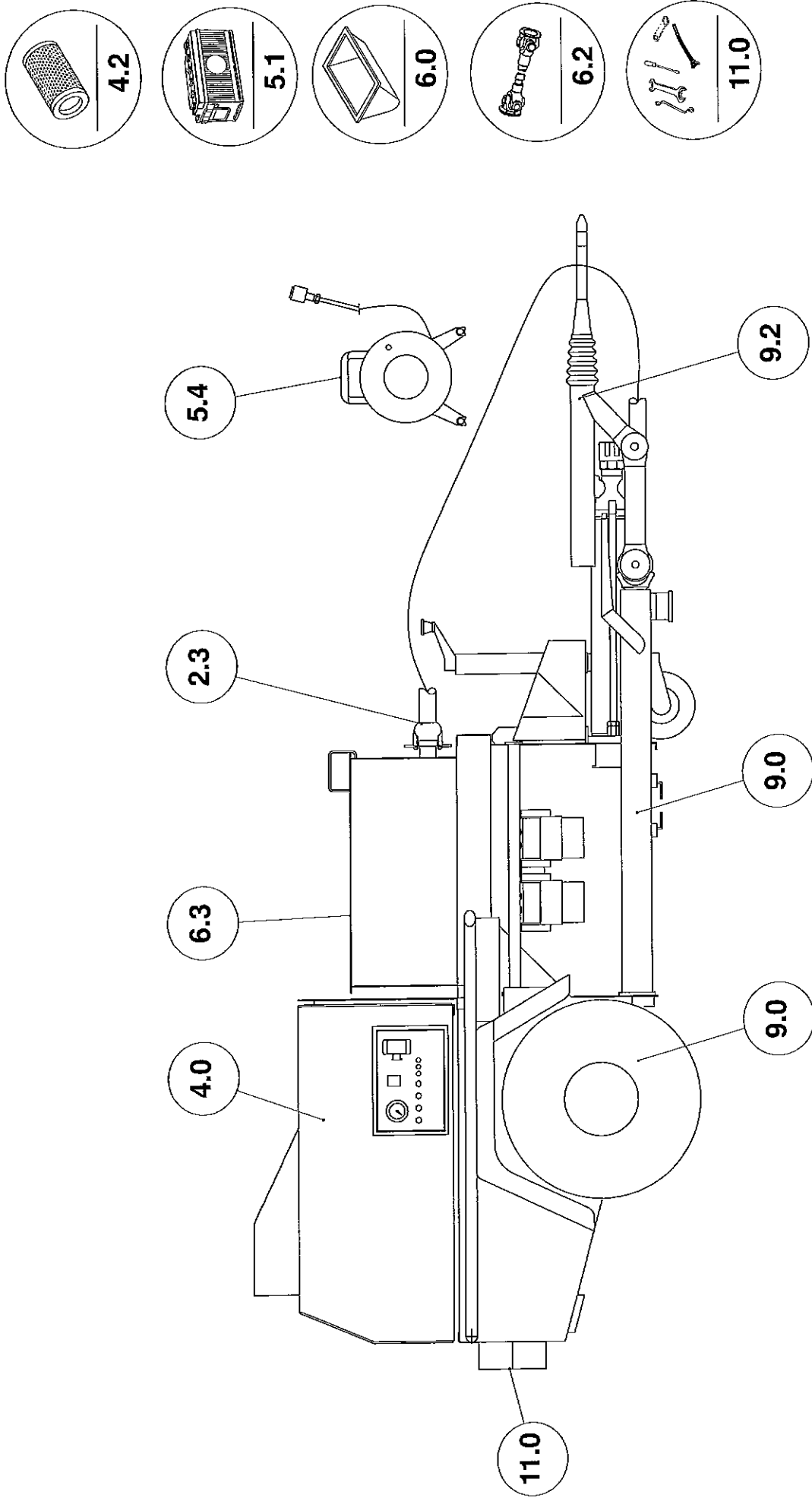
Indicaciones para la lista de repuestos



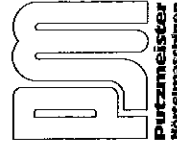
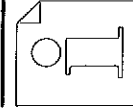
1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición (= véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		

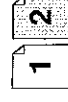


2.1	43524-9810	001187003	Kugelhahn DN30	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
2.2	44785-9602	011732008	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
2.3	44525-9811	208356006	Rücklaufleitung	Return line	Conduite retour	Linea retorno
3.1	44968-9612	208707008	Verstelleinrichtung	Adjusting device	Dispositif de réglage	Dispositivo de cambio
4.0	44786-9811	207483006	Dieselantrieb	Diesel drive	Entraînemt.par mot.Diesel	Accionamiento Diesel
4.0	44791-9812	207379000	Dieselmotor	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
4.2	45229-9809	211837004	Trockenluftfilter	Dry air filter	Filtre à air sec	Filtro de aire seco
4.4	44967-9612	210909001	Gasverstellung	Speed adjustment	Réglage de gaz	Regulación de gas
5.1	44433-9812	207250006	Batteriemontagegruppe	Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería
5.1	44790-9602	210816000	Batteriemontagegruppe	Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería
5.4	45002-9708	265137006	Fernsteuergerät	Remote control unit	Unité de télécommande	Dispositivo de telemando
6.0	44966-9612	207460003	Klappe	Flap	Trappe	Chapaleta
6.2	44435-9812	206504009	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
6.3	44436-9812	206489001	Rüttelsieb	Vibrating screen	Tamis vibreur	Tamiz vibrante
6.3	44945-9802	211321002	Rüttler	Vibrator	Vibreur	Vibrador
6.3	45258-9812	211606002	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
9.0	44437-9812	207482007	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.0	45251-9810	207395000	Halbachse links	Semi-axle, left	Demi-essieu gauche	Semieje, izquierda
9.0	45252-9810	207396009	Halbachse rechts	Semi-axle, right	Demi-essieu, droite	Semieje, derecha
9.2	44438-9812	207587009	Einbausatz Auflaufbremse	Ass.kit overrunning brake	Jeu mont. frein à inertie	Jueg.mont.freno retención
11.0	44440-9810	206495008	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	44444-9705	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras



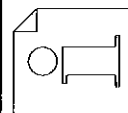
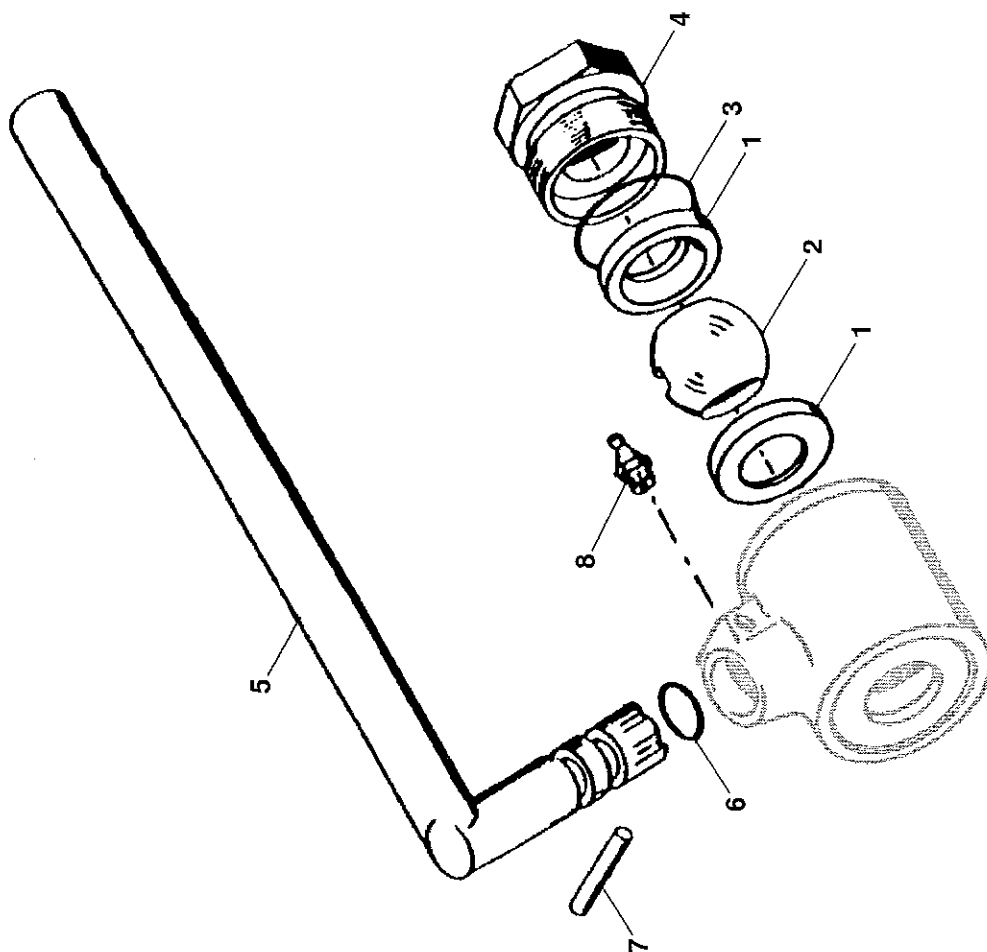
Gruppenübersicht P11 SDVF
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111383001

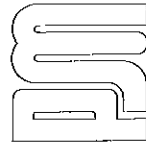
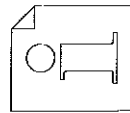


0.1

45260-9812



	001187003	1	Kugelhahn		Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
1	001175002	2	.Dichtring		.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
2	205212004	1	.Kugelkücken		.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esférico
3	001184006	1	.O-Ring	54x3 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
4	001183007	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
5	001182008	1	.Schaltwelle		.Switch shaft	.Arbre de commande	.Eje de conexión
6	001177000	1	.O-Ring	18x2,5 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	035310008	1	.Zylinderstift	6x36 DIN6325	.Straight pin	.Goupille cylindrique	.Clavija cilíndrica
8	003548006	1	.Kegelschmiernippel	CM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador



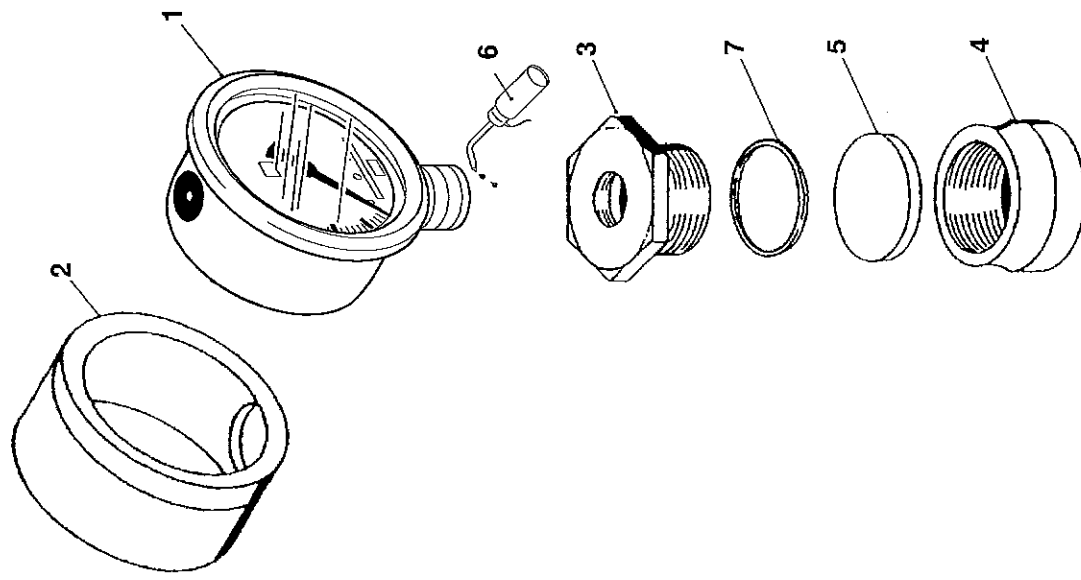
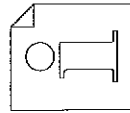
Kugelhahn DN30
Ball cock
Robinet boisseau sphér.
Llave esférica

001187003



2.1

43524-9810

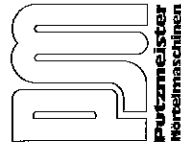
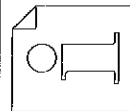


Manometer 0–40bar
Pressure gauge
Manomètre
Manómetro

011732008

**2.2**
44785–9602

1	011732008	1	Manometer	0-40bar	Pressure gauge	Manómetro	Manómetro
2	001248007	1	.Manometer	0-40bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
3	001252006	1	.Manometerschutzkappe	NG100	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro
4	207850008	1	.Reduziernippel	G1 1/2"-G1/2" AG/IG	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
5	071185006	1	.Kupplungsring		.Coupling ring	.Bague de raccordement	.Anillo de acoplamiento
6	071236007	1	.Gummischeibe		.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
7	000101006		.Getriebeöl		.Gear oil	.Huile engrenage	.Aceite para engranajes
	203087008	1	.Stützring		.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo



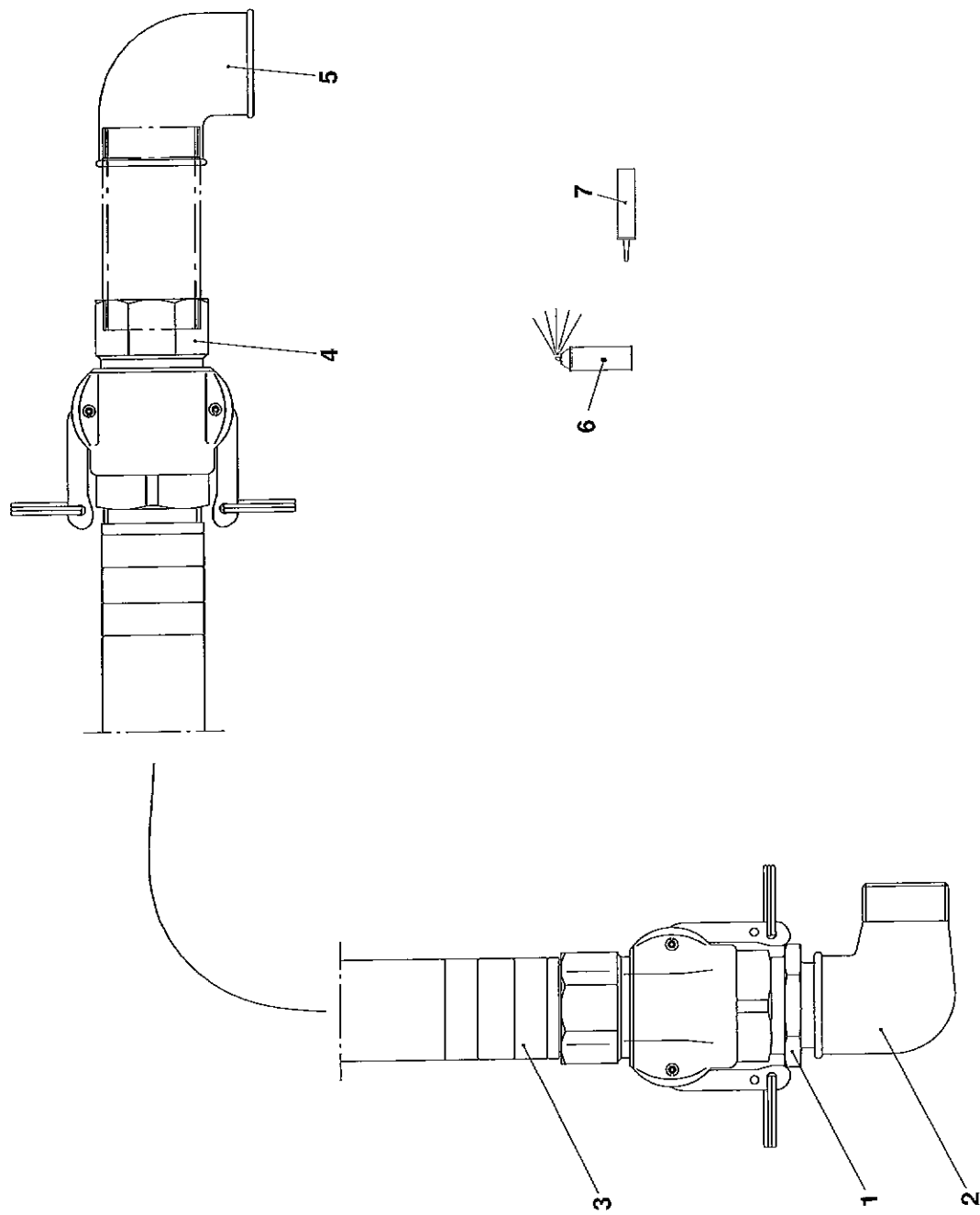
Manometer 0-40bar
Pressure gauge
Manomètre
Manómetro

011732008

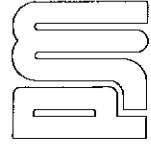
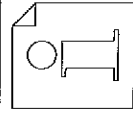


2.2

44785-9602



		1	Rücklaufleitung		Return line	Conduite retour	Linea retorno
	208356006	1					
1	042848000	1	.Reduzierdoppelnippel	1 1/2"-1 1/4" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.
2	040095004	1	.Winkel	1 1/4" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
3	070335006	1	.Mörtelschlauch	DN35; 2m	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera
4	070316009	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
5	040086000	1	.Winkel	1 1/2" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
6	063351000	1	.Aktivator	100ml	.Activator	.Activateur	.Activador
7	063347001	1	.Befestigungsmittel		.Glue	.Moyen de fixation	.Pegamento de fijación



Rücklaufleitung
Return line
Conduite retour
Linea retorno

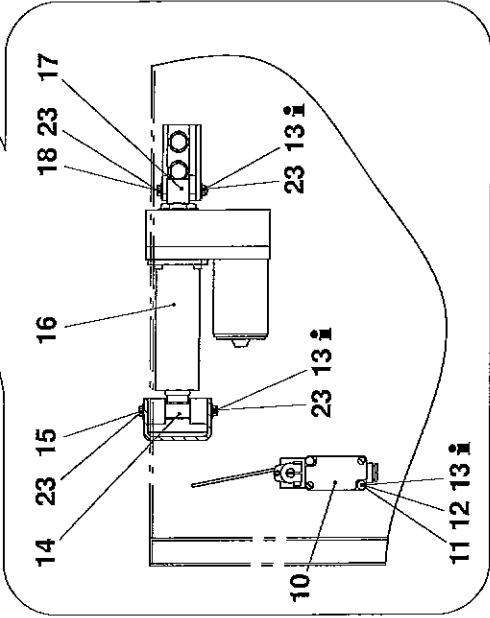
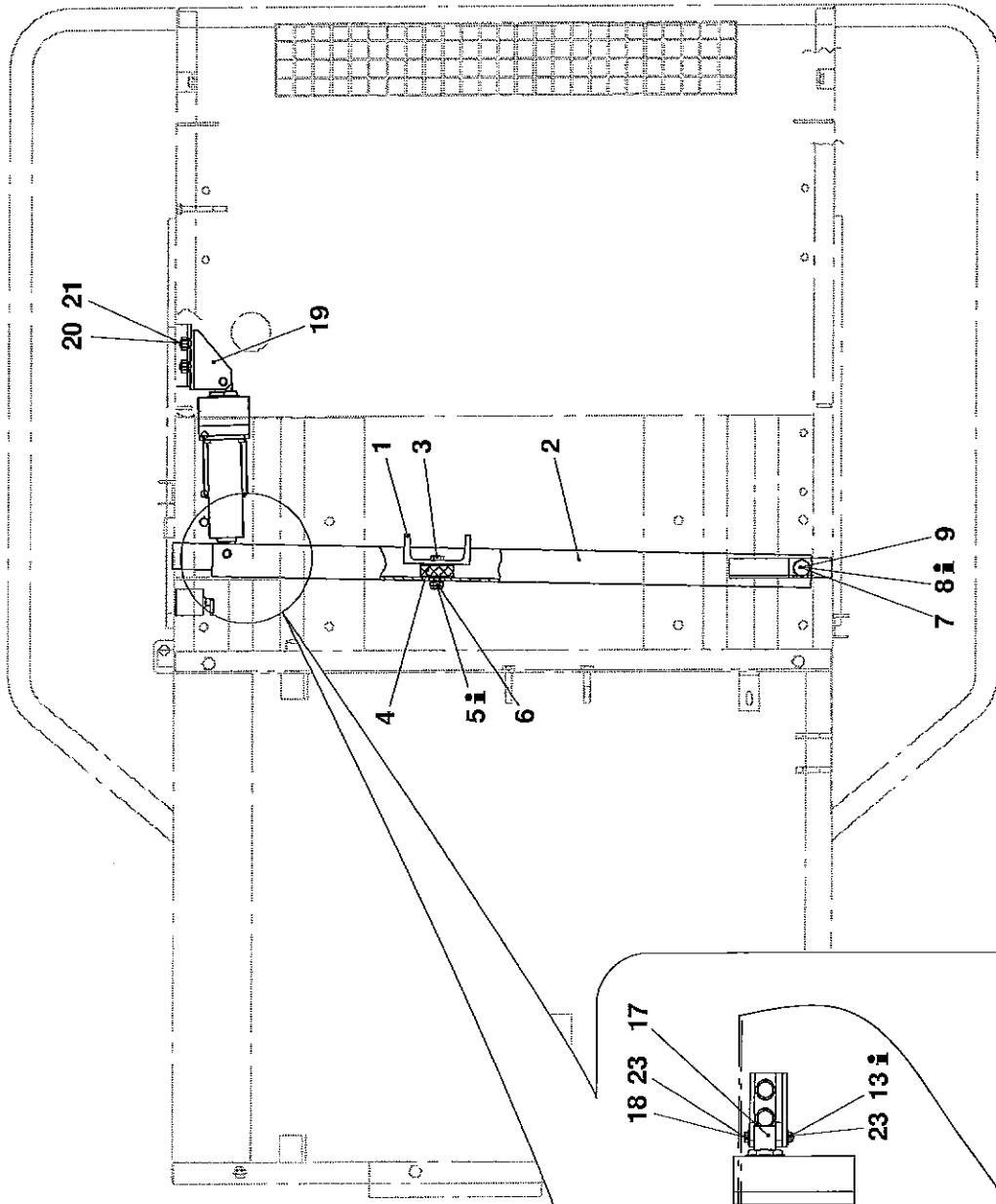
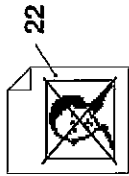
208356006



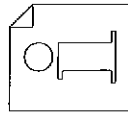
2.3

44525-9811

i	5, 8, 13
----------	----------



TD: Rtsch



PM
Putzmeister
Mörtelmaschinen

Verstelleinrichtung
Adjusting device
Dispositif de reglage
Dispositivo de cambio

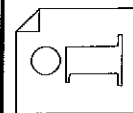
208707008



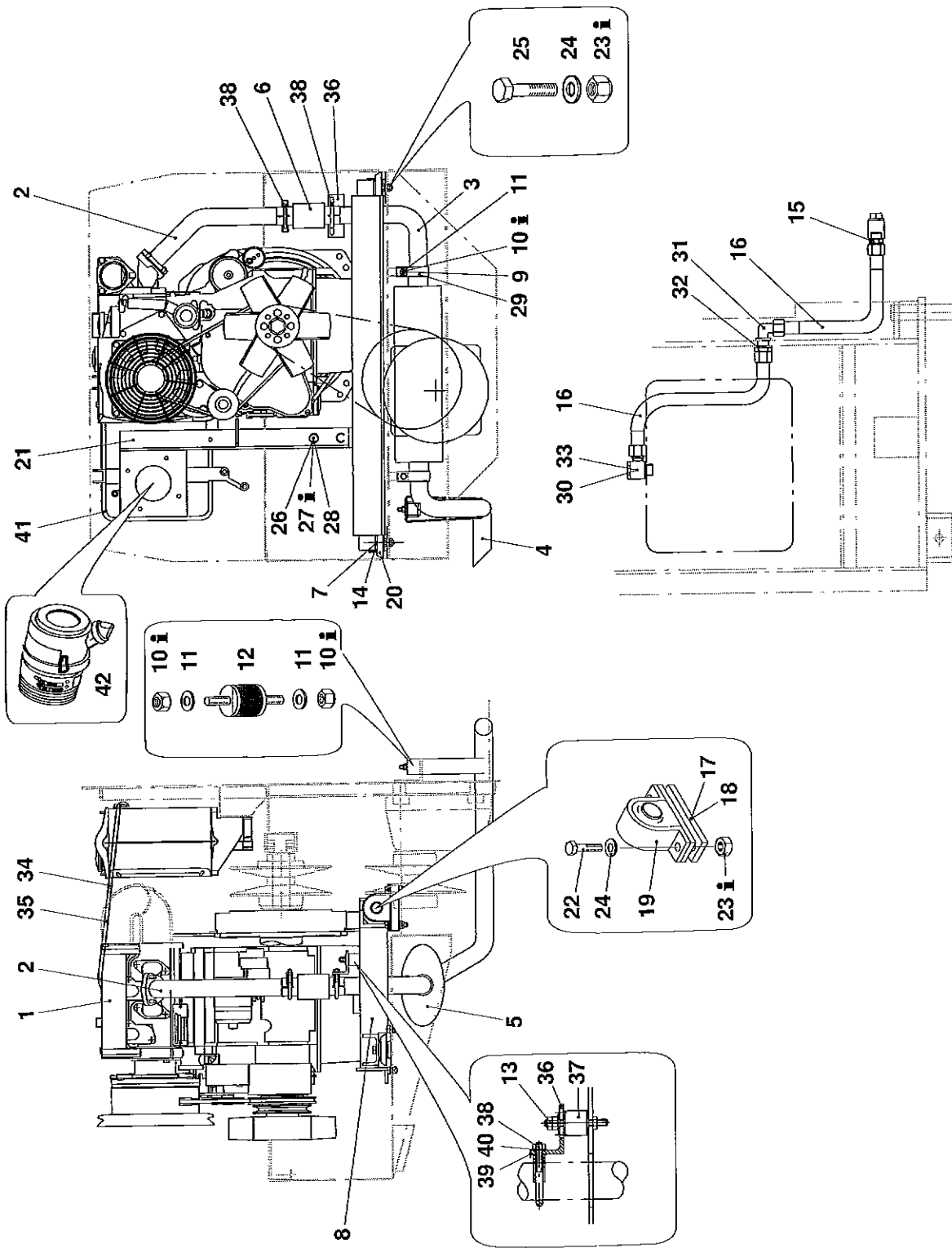
3.1

44968-9612

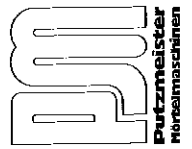
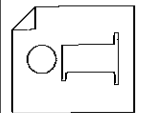
			Verstellereinrichtung	Adjusting device	Dispositif de réglage	Dispositivo de cambio
208707008	1	Verstellereinrichtung		Adjusting device	Dispositif de réglage	Dispositivo de cambio
1 207403002	1	.Druckstück		.Pressure piece	.Pièce de pression	.Pieza de pression
2 209020001	1	.Verstellhebel		.Adjusting lever	.Lever de réglage	.Palanca de ajuste
3 041389007	1	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4 201035007	1	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
5 034106006	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
6 036506002	1	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
7 032210004	1	.Sechskantschraube	M16x100 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8 034109003	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9 037315001	4	.Scheibe	17 DIN1441-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10 063933004	1	.Mechanischer Grenztaster		.Limit switch, mechanical	.Fin de course, mécanique	.Interruptor d.fin-carrera
11 032114003	2	.Sechskantschraube	M6x50 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12 037105004	2	.Scheibe	B6,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13 034104008	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
14 038268005	1	.Spannstift	12x70 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
15 032121009	1	.Sechskantschraube	M6x85 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
16 208205005	1	.Stellzylinder		.Adjusting cylinder	.Cylindre d'ajustage	.Cilindro de ajuste
17 038264009	1	.Spannstift	12x40 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
18 032115002	1	.Sechskantschraube	M6x55 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
19 208643007	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
20 032318003	2	.Sechskantschraube	M6x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
21 037110002	2	.Scheibe	B13 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
22 265137006	1	.Fernsteuergerät	12V-DC	.Remote control unit	.Unité de télécommande	.Dispositivo de telemando
23 037330002	4	.Scheibe	A6,4 DIN9021-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela



	i 10, 23, 27

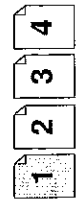


TD: Rösch



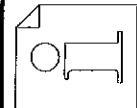
Dieselantrieb
 Diesel drive
 Entraînement par mot. Diesel
 Accionamiento Diesel

207483006



4.0
 44786-9811

207483006	1	Dieselantrieb	18kW	Diesel drive	Entrainemt.par mot.Diesel	Accionamiento Diesel
1	207379000	Dieselmotor	18kW	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
2	207430004	Auspuffrohr		Exhaust pipe	Tuyau d'échappement	Tubo de escape
3	207431003	Auspuffrohr		Exhaust pipe	Tuyau d'échappement	Tubo de escape
4	207426005	Auspuffendrohr		Exhaust end pipe	Echappem.-tuyau terminal	Tubo de escape final
5	207247006	Schalldämpfer		Silencer	Silencieux	Silenciador
6	203933008	Kompensator		Compensator	Compensateur	Compensador
7	240990006	Sechskantschraube	M12x25 DIN933SK-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
8	207049000	Motorconsole		Motor stand	Console moteur	Consola motor
9	032339008	Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
10	034105007	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
11	037107002	Scheibe	B8,4 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
12	002252005	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
13	033705000	Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
14	036507001	Sicherungsscheibe	VS12	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
15	044023001	Stützen	GES 12L/M18x1,5	Connection	Manchon	Racor
16	016532009	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12Lx400	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
17	205963007	Unterlage		Support	Support	Suplemento
18	207451009	Unterlage		Support	Support	Suplemento
19	066777005	Bügelement mit Gummi		Rubber buffer, U-part	Élément d'étrier	Elemento de estribo
20	206851008	Lager		Bearing	Palier	Soporte
21	210915008	Halter		Holder	Support	Soporte
22	032362004	Sechskantschraube	M10x50 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
23	034106006	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
24	037108001	Scheibe	B10,5 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
25	032356007	Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
26	032375004	Sechskantschraube	M12x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
27	034107005	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
28	037110002	Scheibe	B13 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
29	207585001	Rohrschelle	Ø 48,5 DIN71555	Pipe clamp	Collier	Abrazadera de tubo
30	037548001	Dichtring	A18x24 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
31	044066000	Stützen	WSS 12L	Connection	Manchon	Racor
32	043735002	Sicherungsscheibe	VS18	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
33	044100005	Stützen	RSWS 12L/M18x1,5	Connection	Manchon	Racor
34	207889008	Schlauchstutzen		Hose connection	Manchon tuyau	Espiga p. mangueras
35	207952003	Kraftstoffschlauch	Ø2x1,9	Fuel hose	Tuyau de carburant	Manguera de carburante



Putzmeister
Werkzeugmaschinen

Dieselantrieb
Diesel drive
Entrainemt.par mot.Diesel
Accionamiento Diesel

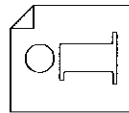
18kW

207483006



4.0

44786-9811

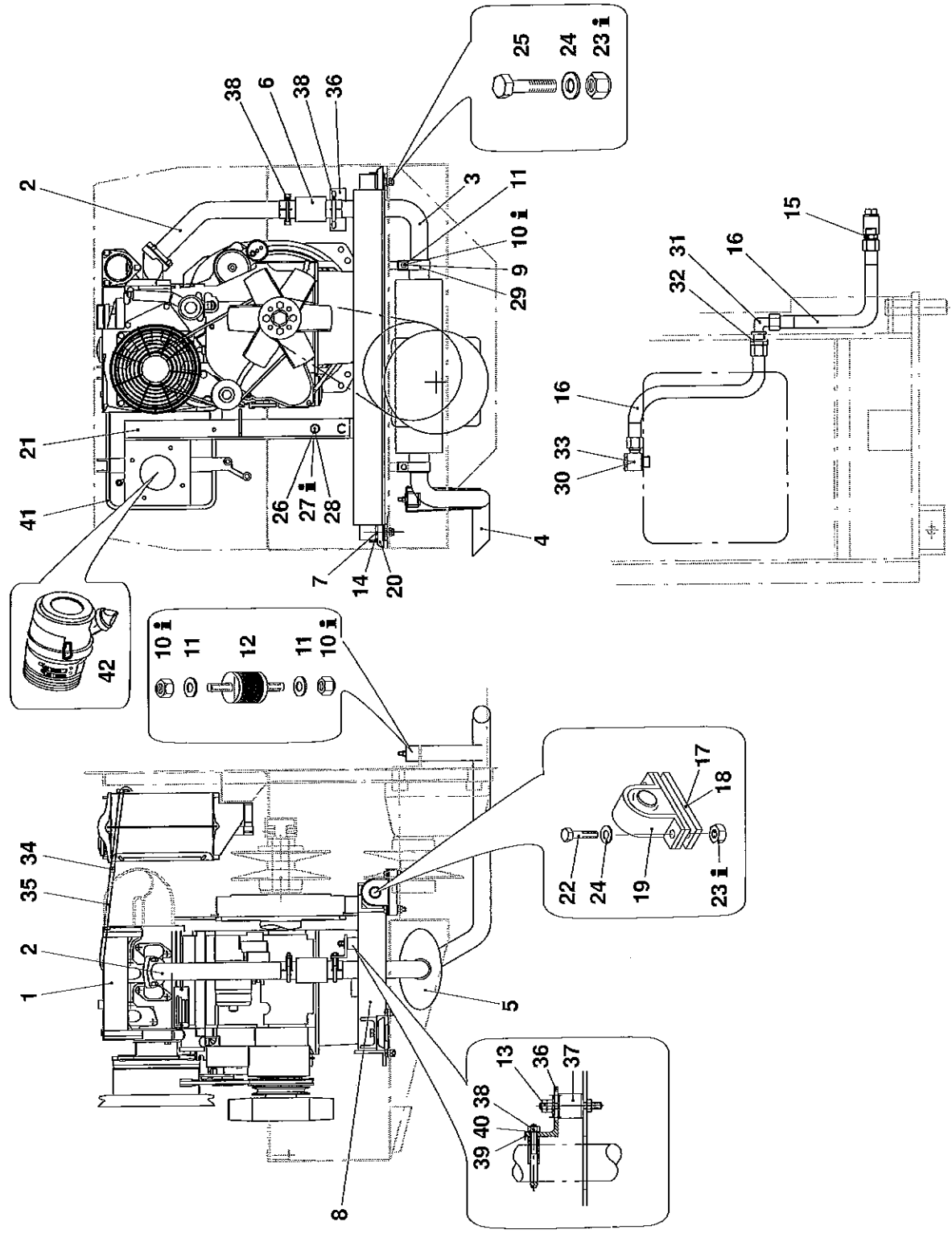


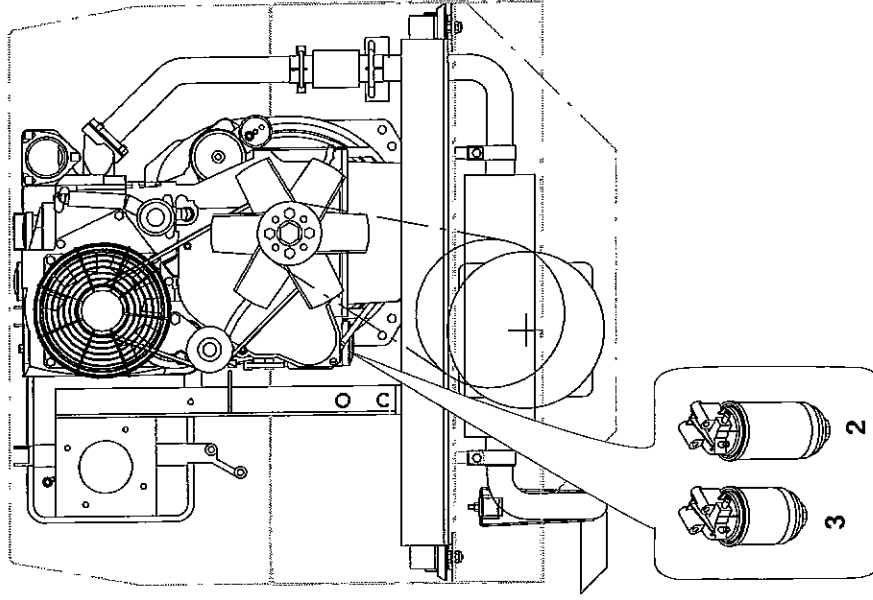
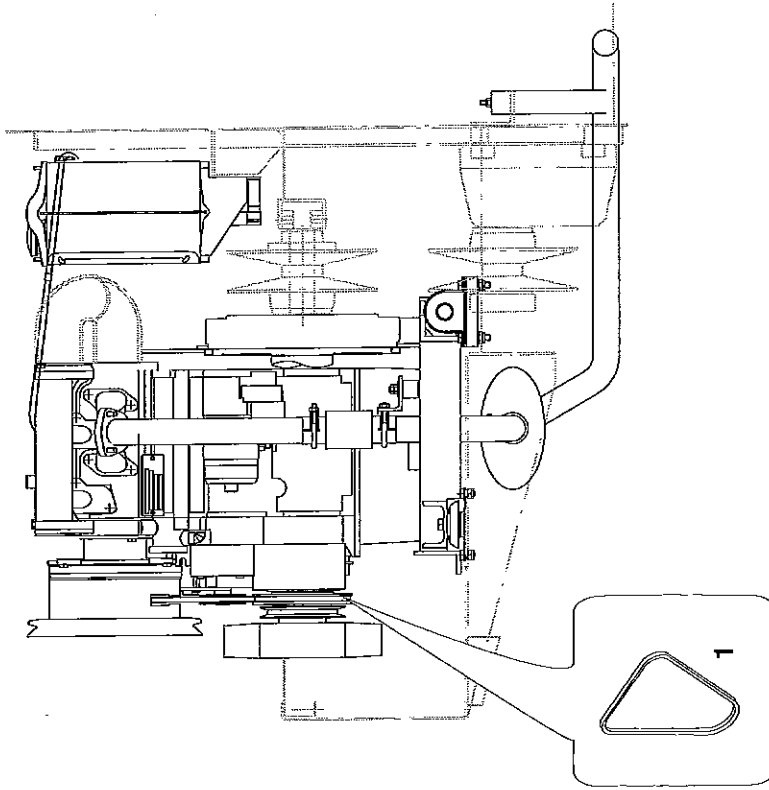
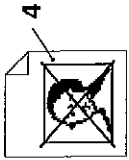
Dieselantrieb 18kW
Diesel drive
Entraînement par mot.Diesel
Accionamiento Diesel

207483006

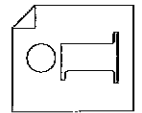
1 2 3 4

4.0
44786-9811





TD: Räsch



BM
Putzmeister
Hörschmaschinen

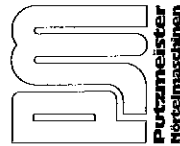
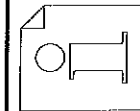
Dieselmotor 18kW
Diesel engine
Moteur Diesel
Motor Diesel

207379000

1 2

4.0
44791-9812

	207379000	1	Dieselmotor	18kW	Diesel engine	Moteur Diesel	Motor Diesel
1	208775001	1	.Keilriemen		.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal
2	208777009	1	.Kraftstofffilter		.Fuel filter	.Filtre à carburant	.Filtro de carburante
3	208778008	1	.Kraftstoffvorfilter		.Preliminary fuel filter	.Filtre prépar.à carburant	.Filtro previo carburante
4	210736009	1	.Spannungsregler		.Voltage regulator	.Régulateur de tension	.Regulador de tensión

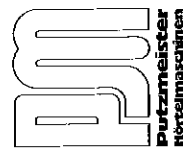
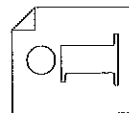


Dieselmotor 18kW
 Diesel engine
 Moteur Diesel
 Motor Diesel

207379000



4.0
 44791-9812

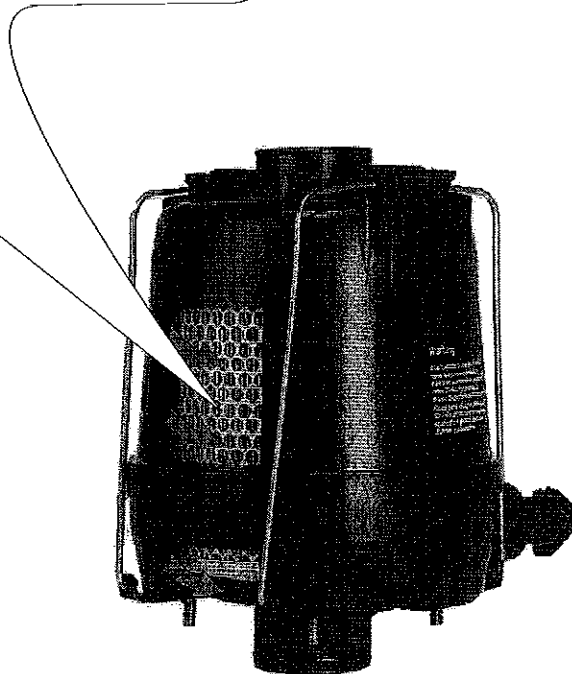
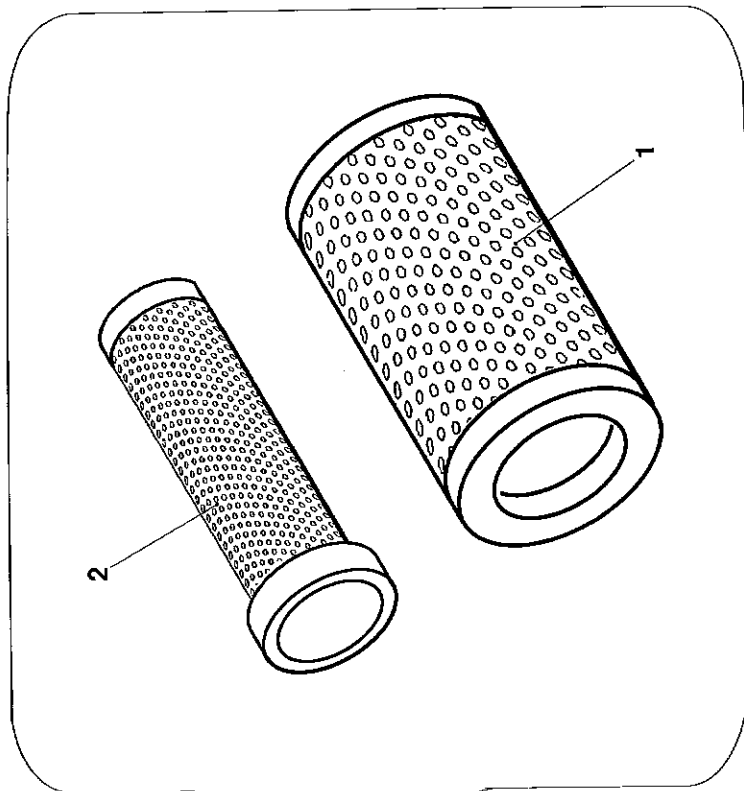


Trockenluftfilter
Dry air filter
Filtre à air sec
Filtro de aire seco

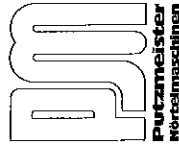
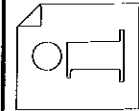
211837004



4.2
45229-9809



211837004	1	Trockenluftfilter		Dry air filter	Filtre à air sec	Filtro de aire seco
1 211838003	1	.Luftfilterpatrone	C 17 160	.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire
2 068550000	1	.Luftfilterpatrone		.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire



Trockenluftfilter
Dry air filter
Filtre à air sec
Filtro de aire seco

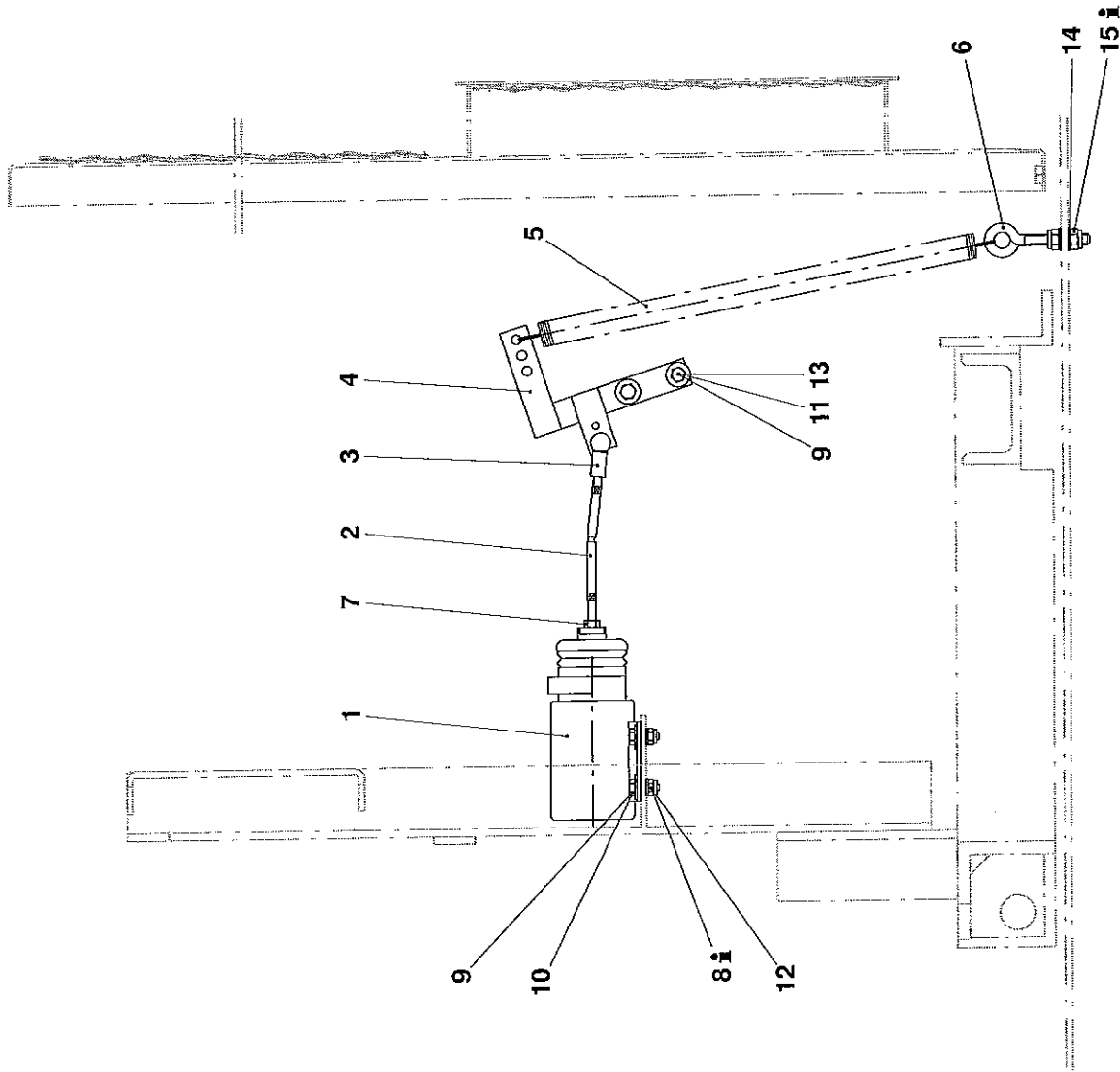
211837004



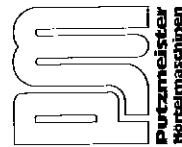
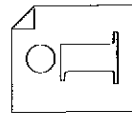
4.2

45229-9809

	i
	8, 15



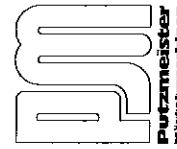
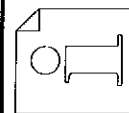
TD: Rösch



Gasverstellung
Speed adjustment
Réglage de gaz
Regulación de gas

210909001



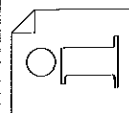
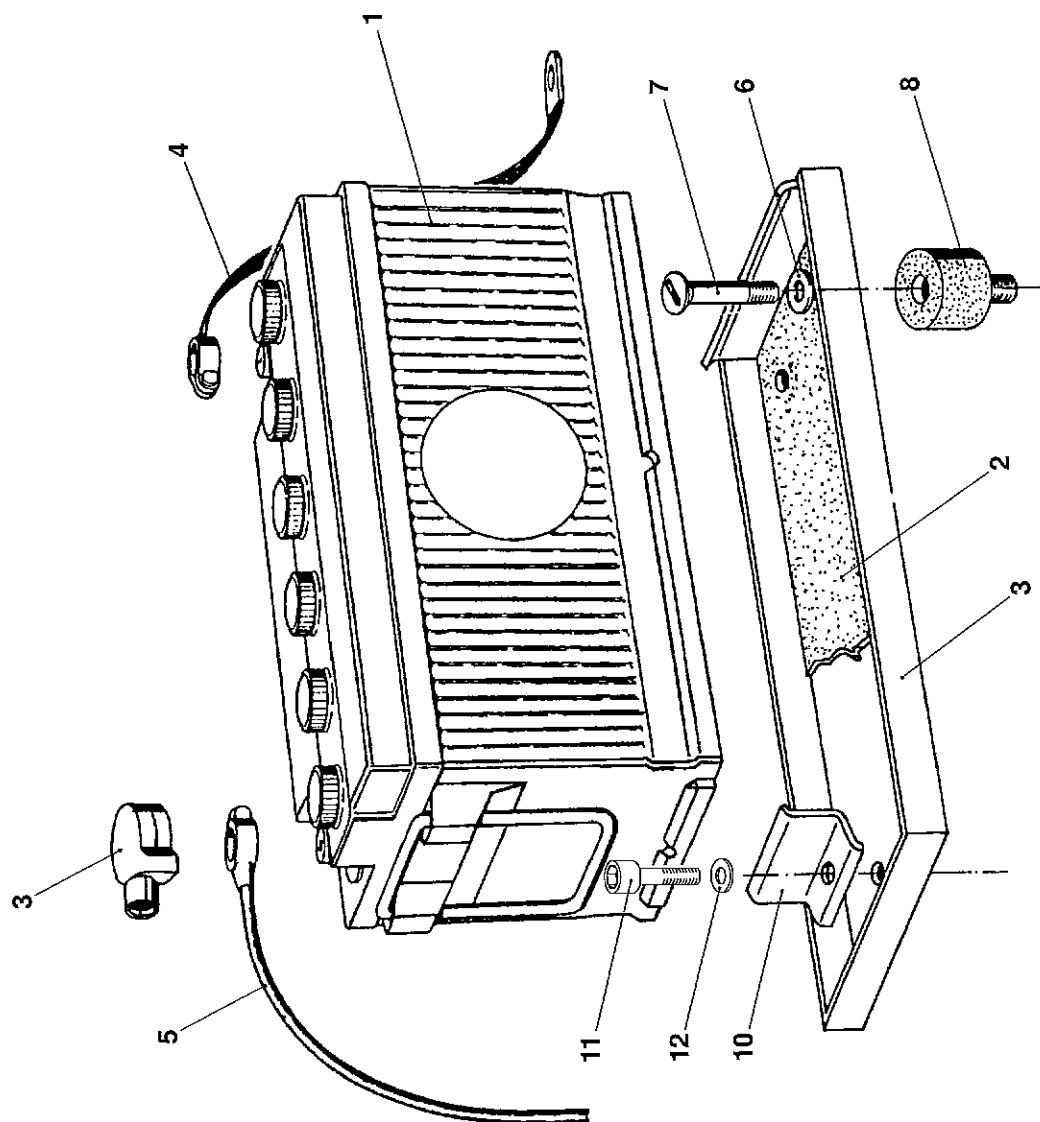
[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

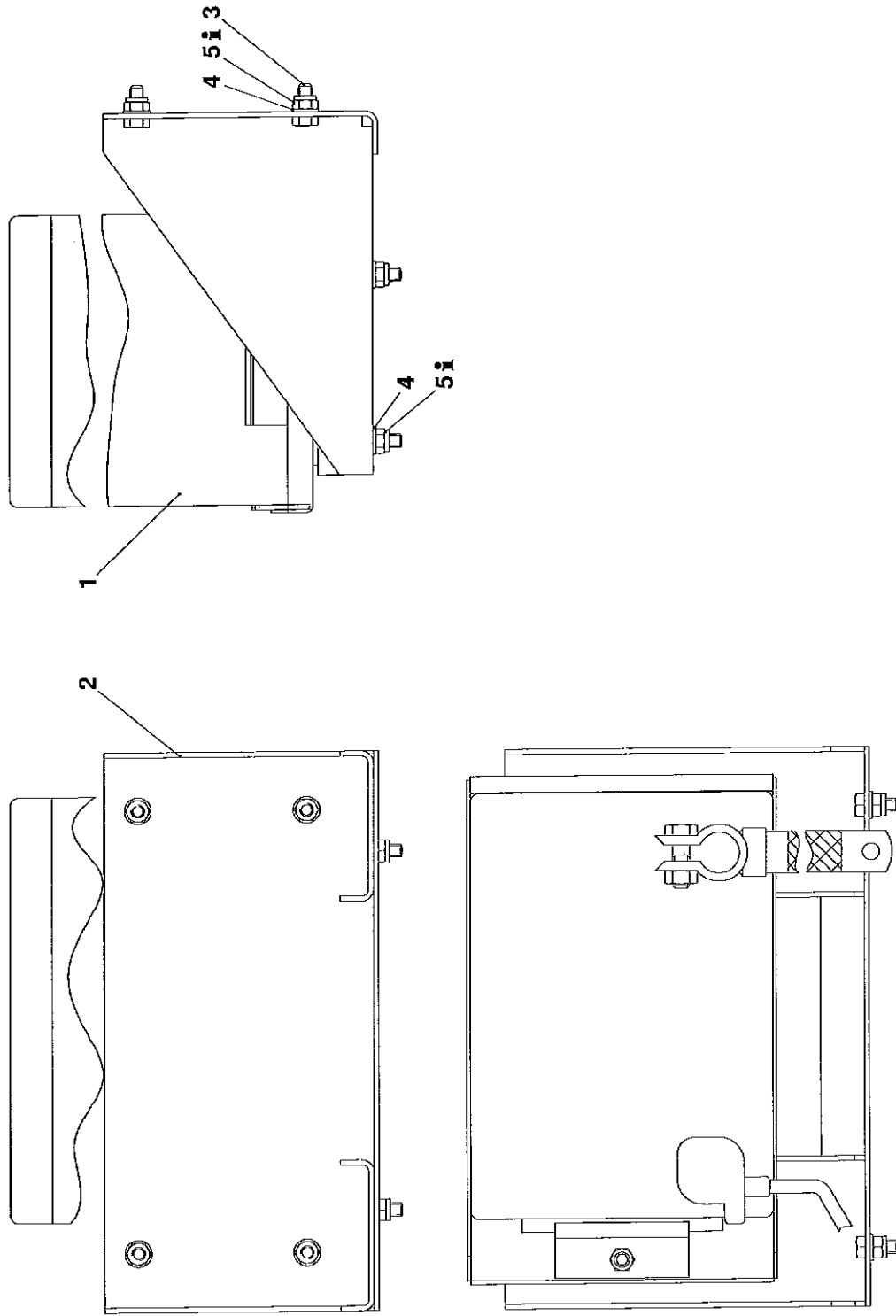
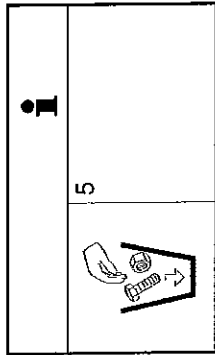
Gasverstellung
Speed adjustment
Réglage de gaz
Regulación de gas

210909001

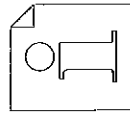
4.4

44967-9612

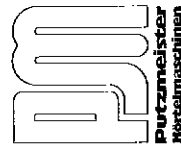




TD: Bucia



Batteriemontagegruppe
Battery assembly
Lot de montage p.batterie
Juego de montaje batería



210816000

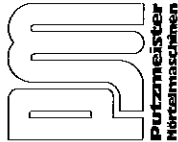
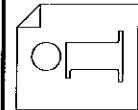


5.1

44790-9602

1	210816000	1	Batteriemontagegruppe	Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería	5.1 44433
2	207250006	1	.Batteriemontagegruppe	.Battery assembly	.Lot de montage p.batterie	.Juego de montaje batería	
3	210762002	1	.Batterierahmen	.Battery frame	.Cadre de batterie	.Armazón de batería	
4	032337000	4	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
5	037107002	8	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
	034105007	8	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	

M8x20 DIN933-8.8
B8,4 DIN125-St
M8 DIN985-10.

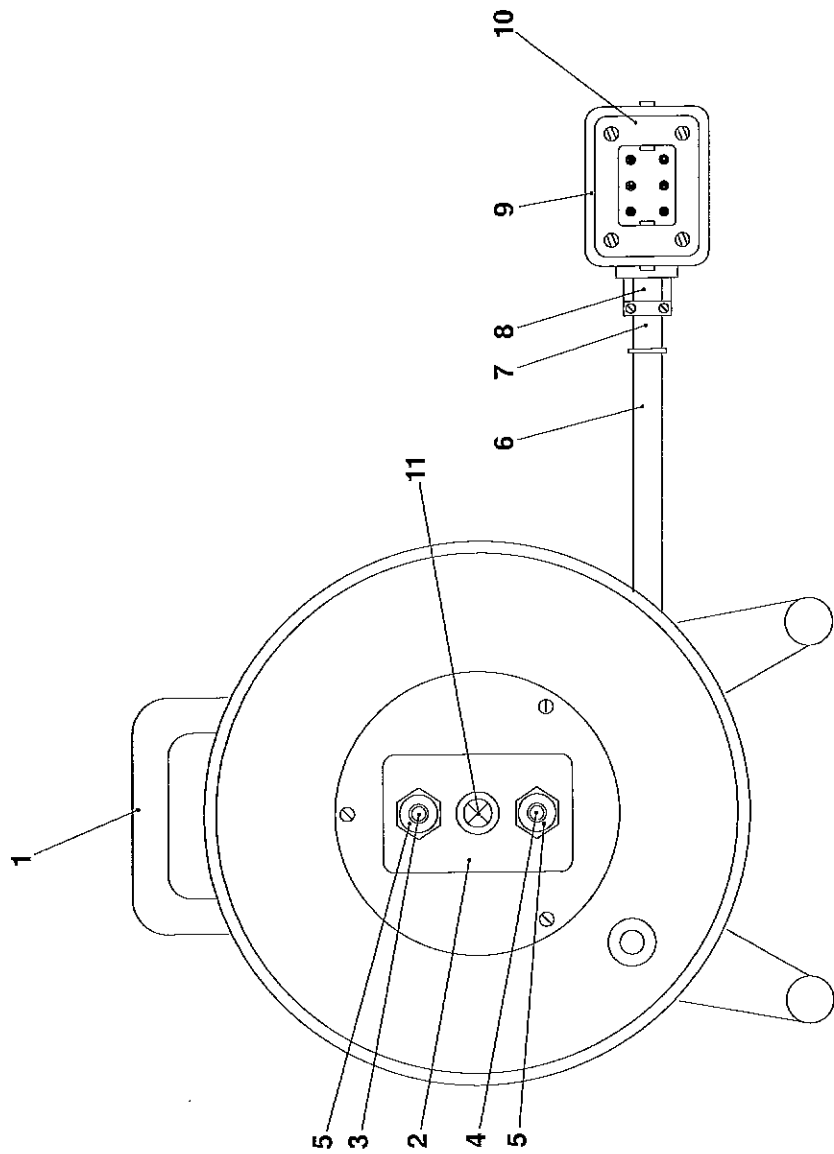


Batteriemontagegruppe
Battery assembly
Lot de montage p.batterie
Juego de montaje batería

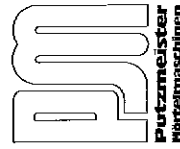
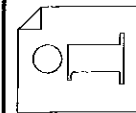
210816000



5.1
44790-9602



			12V	Remote control unit	Unité de télécommande	Dispositivo de telemando
265137006	1	Fernsteuergerät				
1	256399003	1 .Kabeltrommel		.Cable drum	.Enrouleur de câble	.Tambor de cables
2	208628006	1 .Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
3	232477003	1 .Kipptaster	ELLIG ZWEI POLIG	.Flip switch	.Clé basculante	.Tecla basculante
4	067640005	1 .Kipptaster	10A; 1S; 1Ö	.Flip switch	.Clé basculante	.Tecla basculante
5	067037003	2 .Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma
6	251696001	1 .Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
7	064445009	1 .Tüllengehäuse		.Bush housing	.Carter douille	.Caja de boquilla
8	064443001	1 .Steckereinsatz		.Plug insert	.Insert de fiche	.Cartucho de enchufe
9	249504008	1 .Knickschutzülle		.Antikink socket	.Tuyau de protec.de câble	.Manguito protec.de cables
10	067741001	1 .Zugentlastung	PG13,5	.Strain relief	.Decharge de traction	.Presora del cable
11	252185003	1 .Leuchtdiode, gelb	20mA; 12V	.Light-emitt.diode, yellow	.Diode lumineuse, jaune	.Diodo luminoso, amarillo



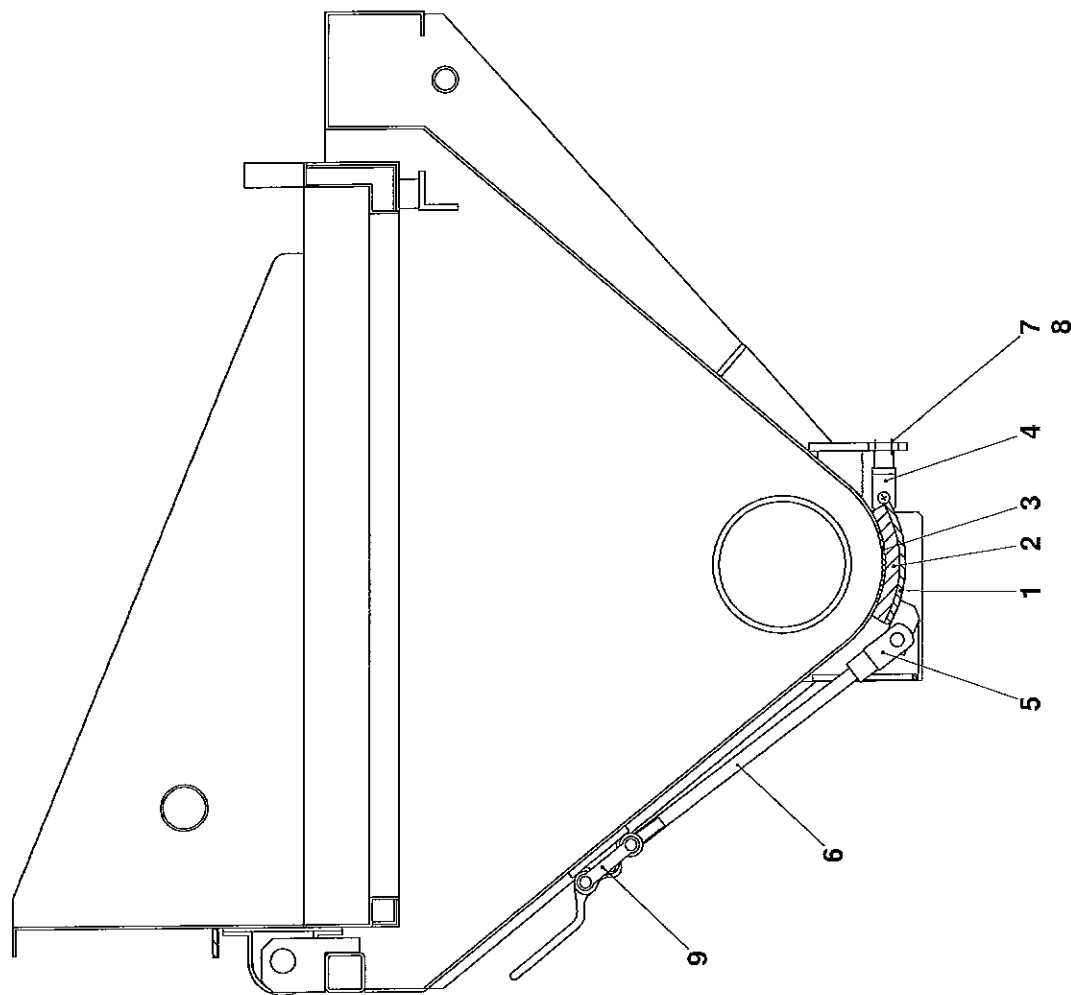
Fernsteuergerät 12V
Remote control unit
Unité de télécommande
Dispositivo de telemando

265137006



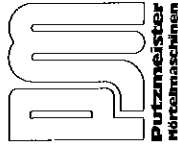
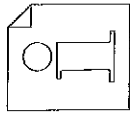
5.4

45002-9708



1	207460003	1	.Klappe	.Flap	.Trappe	.Chapaleta
2	207470006	1	.Gummiplatte	.Rubber plate	.Plaque en caoutchouc	.Placa goma
3	207459001	1	.Verschleißblech	.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
4	042091006	1	.Gabelgelenk	.Fork joint	.Chape	.Articulación de horquilla
5	207489000	1	.Gabelgelenk	.Fork joint	.Chape	.Articulación de horquilla
6	041478002	1	.Gewindestange	.Threaded rod	.Tige fileté	.Barra roscada
7	037336006	2	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	032377002	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	064038005	1	..Exzenterverschluß	.Eccentric lock	.Fermeture à excentrique	.Cierre excéntrico

M14 DIN975
A13 DIN9021–St
M12x30 DIN933–8.8



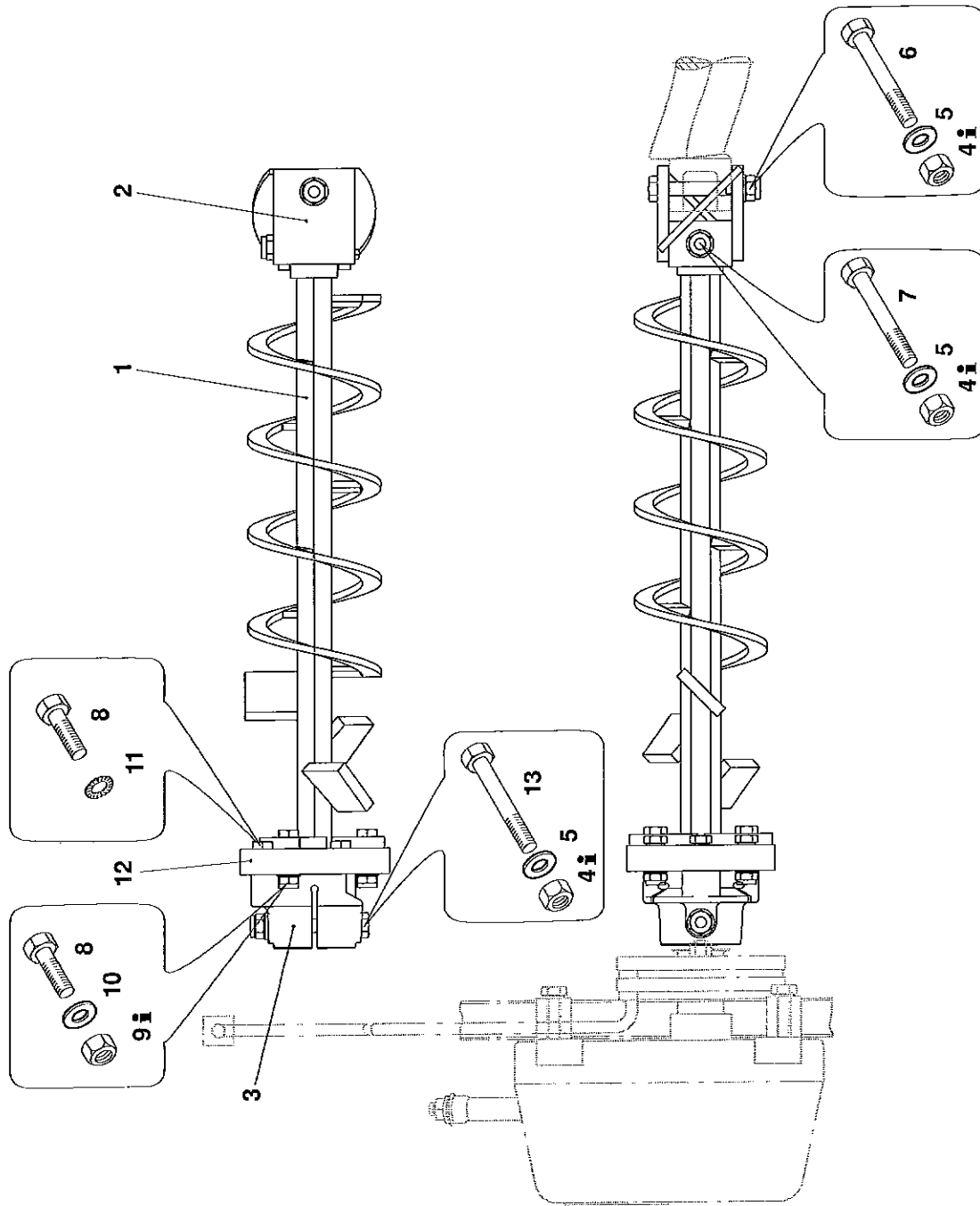
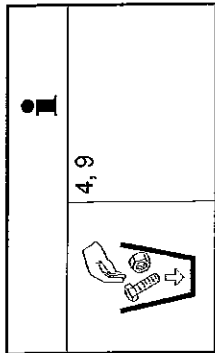
Klappe
Flap
Trappe
Chapaleta

207460003

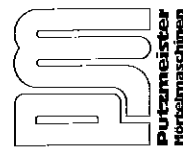
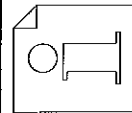


6.0

44966–9612



TD: Rösch



Kardanwelle
Cardan shaft
Arbre cardan
Arbol de cardan

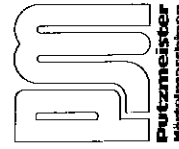
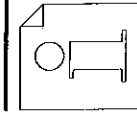
2L74

206504009



6.2
44435-9812

1	206504009	1	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
2	206521008	1	.Kardanwelle	.Cardan shaft	.Arbre cardan	.Arbol de cardan
3	206520009	1	.Kardangelenk	.Cardan joint	.Joint de cardan	.Articulación de Cardán
4	206515001	1	.Kardanflansch	.Cardan flange	.Bride de cardan	.Brida cardan
5	034107005	3	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
6	037110002	3	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	032171004	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	032168004	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	032143003	6	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	034106006	3	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
11	037108001	3	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
12	036506002	3	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
13	206516000	1	.Gelenkscheibe	.Flexible disc	.Disque p.articulation	.Disco articulado
	032172003	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal

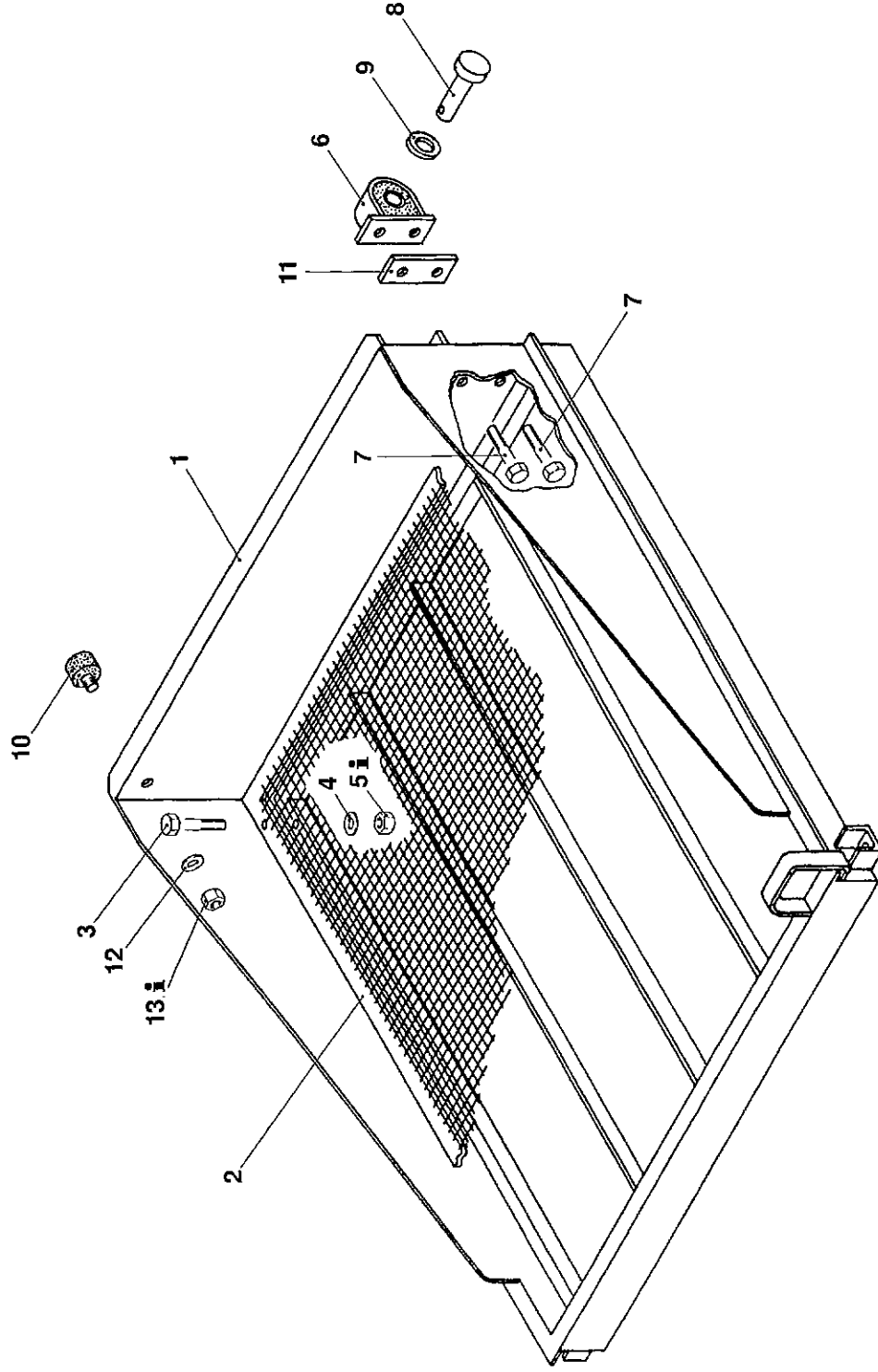
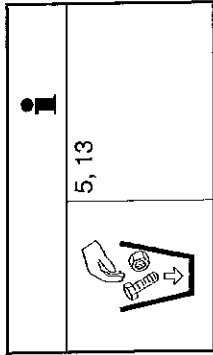


Kardanwelle 2L74
Cardan shaft
Arbre cardan
Arbol de cardan

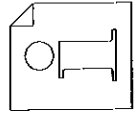
206504009



6.2
44435-9812



TD: RÜSCH



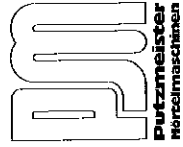
Rüttelsieb
Vibrating screen
Tamis vibreur
Tamiz vibrante

MW16

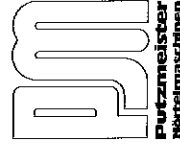
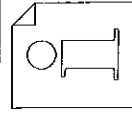
206489001



6.3
44436-9812



1	206489001	1	Rüttelsieb		Vibrating screen	Tamis vibreur	Tamiz vibrante
2	206469005	1	.Rüttelsieb		.Vibrating screen	.Tamis vibreur	.Tamiz vibrante
3	206491002	1	.Sieb		.Sieve	.Tamis	.Tamiz
4	032362004	4	.Sechskantschraube	M10x50 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	037108001	8	.Scheibe	B10,5 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	034106006	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	066778004	2	.Bügelement mit Gummi		.Rubber buffer, U-part	.Élément d'étrier	.Elemento de estribo
8	032357006	4	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	043824007	2	.Bolzen	B24x80 DIN1444–St	.Bolt	.Goujon	.Bulón
10	037113009	2	.Scheibe	B25 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	002257000	1	.Gummipuffer	40x30–NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
12	206759003	2	.Anschlußplatte		.Connecting plate	.Plaque de raccordement	.Placa acoplamiento
13	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



Rüttelsieb
Vibrating screen
Tamis vibreur
Tamiz vibrante

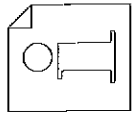
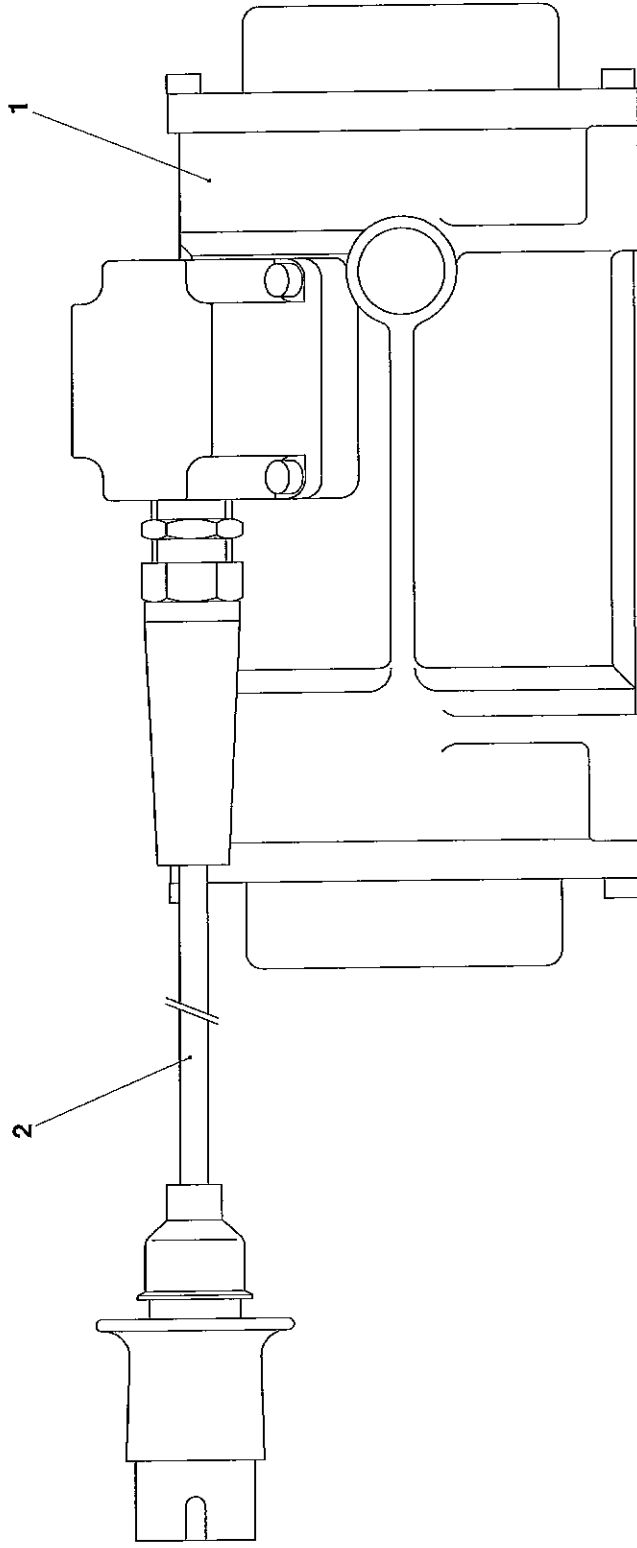
MW16

206489001

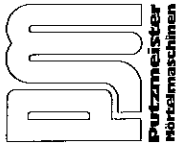
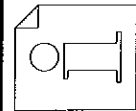


6.3

44436–9812



211321002	1	Rüttler	12V	Vibrator	Vibreur	Vibrador
1 211279002	1	.Rüttler		.Vibrator	.Vibreur	.Vibrador
2 229725001	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable

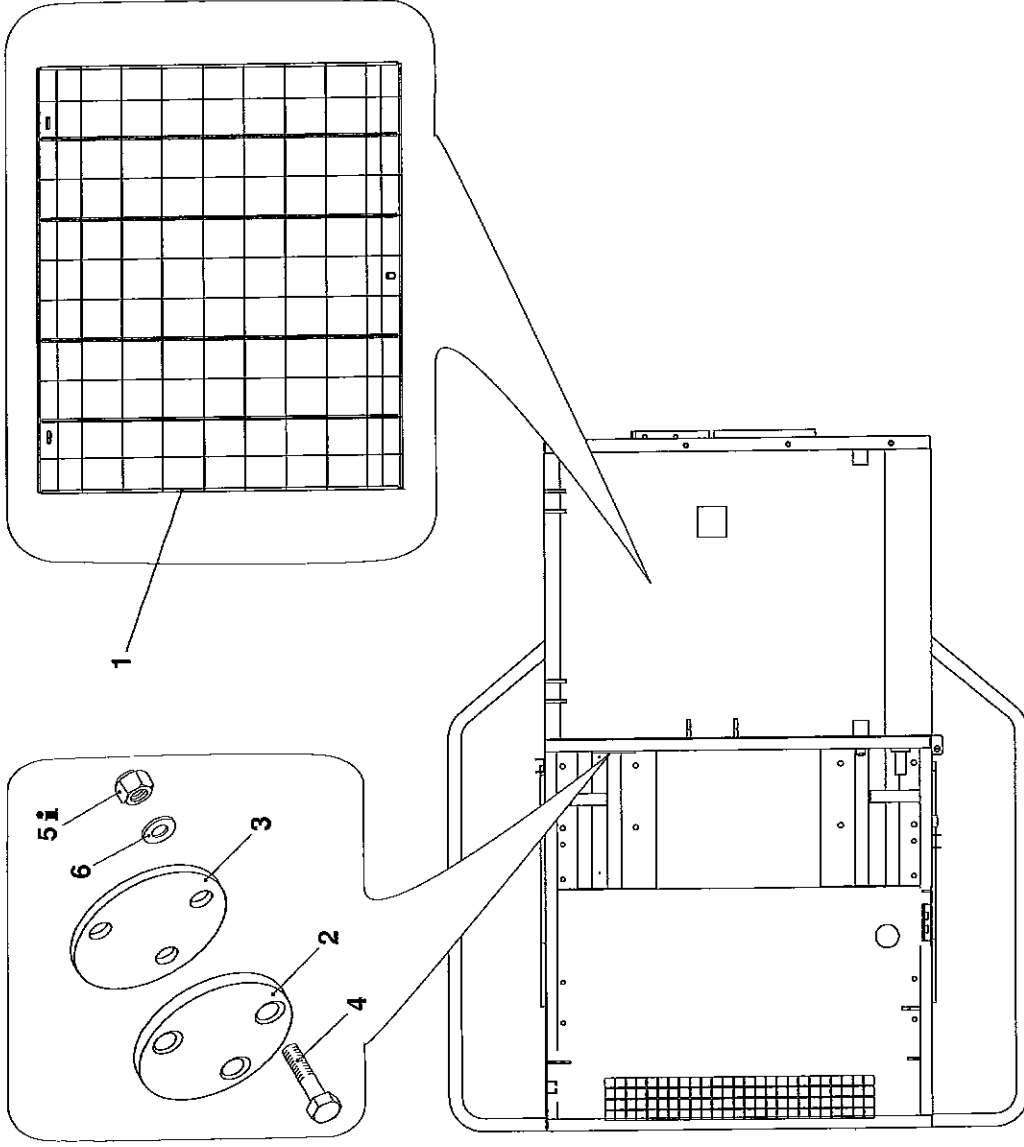
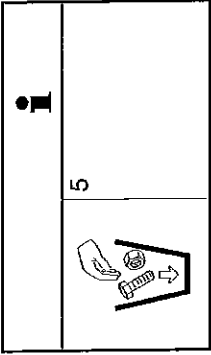


Rüttler	12V	211321002	
Vibrator			
Vibreur			
Vibrador			

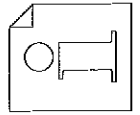
1	2
---	---

6.3

44945-9802



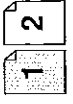
TD: Rfösch



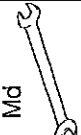
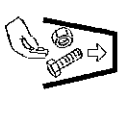
DM
Putzmeister
Hörbarmaschinen

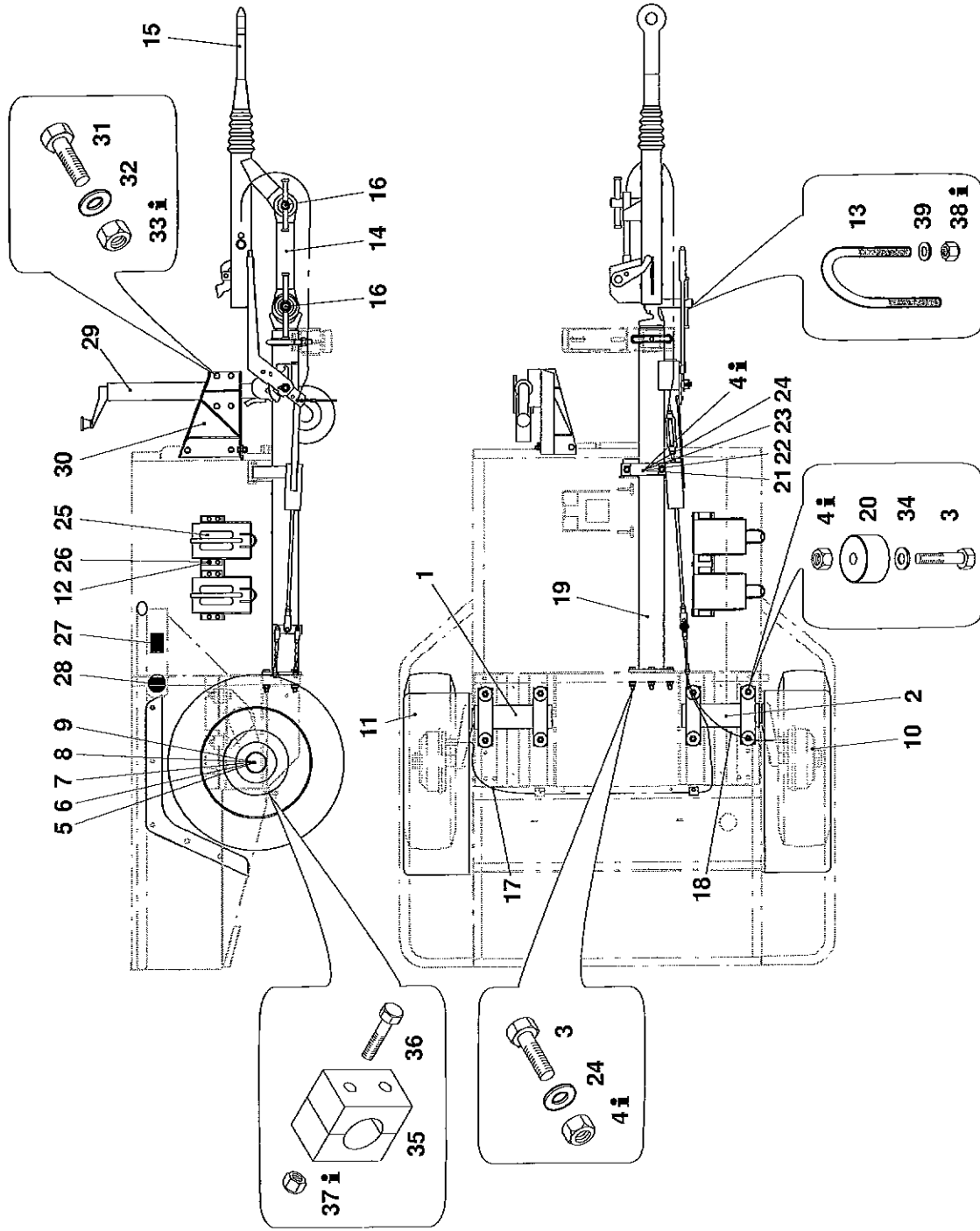
Schutzgitter
Protective grid
Grille de protection
Rejilla de protección

211606002

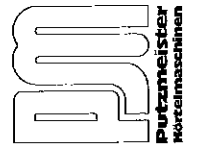
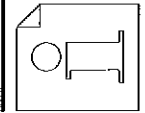


6.3
45258-9812

		4= 86 Nm
		4, 33, 37, 38



TD: R0sch



Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

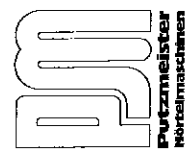
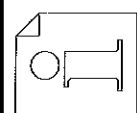
1000kg

207482007



9.0
44437-9812

207482007	1	Fahreinrichtung	1000kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	207395000	Halbachse links	1000kg	Semi-axle, left	Demi-essieu, gauche	Semieje, izquierda
2	207396009	Halbachse rechts	1000kg	Semi-axle, right	Demi-essieu, droite	Semieje, derecha
3	032167005	Sechskantschraube	M12x70 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
4	204246000	Sechskantmutter, selbsts	VM12 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
5	204710002	Rad kpl.	175R13	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
6	204708001	.Reifen		.Tyre	.Pneu	.Neumático
7	206037000	.Felge		.Wheel rim	.Jante	.Llanta
8	062462000	.Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
9	062463009	.Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula
10	206332006	Kotflügel rechts		Mudguard right-hand-side	Aile droite	Guardabarros derecha
11	206331007	Kotflügel links		Mudguard left-hand-side	Aile gauche	Guardabarros izquierda
12	032337000	Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
13	208510004	Bügel		Clamp	Etrier	Estribo
14	201605000	Deichselzwischenstück		Towbar intermed. section	Pièce intermédiaire timon	Pza interm.barra remolque
15	201654006	Zugöse (Kupplung)	DIN74054	Towing eye	Anneau d'attelage	Argolla de remolque
16	201633001	Feststellknebel	V12 Ø20	Locking handle	Garrot de blocage	Muletilla de bloqueo
17	207397008	Bremsseil	1540/1330	Brake cable	Cable de frein	Cable de freno
18	204751003	Bremsseil	740/530	Brake cable	Cable de frein	Cable de freno
19	207399006	Deichselrohr		Towbar pipe	Tuyau timon	Tubo p. barra de remolque
20	207476000	Distanzscheibe		Spacer disc	Plaque d'écartement	Placa distanciadora
21	201857007	Klemmauflagebock		Clamping bracket	Support de serrage	Soporte brida de apriete
22	201858006	Klemmbügel		Clamp strap	Etrier de serrage	Garra de sujeción
23	032381001	Sechskantschraube	M12x50 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
24	037110002	Scheibe	B13 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
25	015006002	Unterlegkeil	C380 DIN76051	Wheel chock	Cale de freinage	Zapata
26	061362004	Halter		Holder	Support	Soporte
27	203469008	Rückstrahler weiß		Reflector, white	Catadioptré, blanc	Piloto de reflejos, blanco
28	065111002	KFZ-Leuchte		Tracion lamp	Lampe de véhicule	Alumbrado de la matrícula
29	207951004	Stützrad		Support wheel	Roue de support	Rueda de apoyo
30	207558009	Halter		Holder	Support	Soporte
31	032357006	Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
32	037108001	Scheibe	B10,5 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
33	034106006	Sechskantmutter, selbsts	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
34	037118004	Scheibe	13 DIN7349-St	Washer	Rondelle	Arandela
35	021092000	Klemmhälftenpaar	NGO Ø 10	Pair of clamping halves	Paire de pinces	Pareja de pinzas

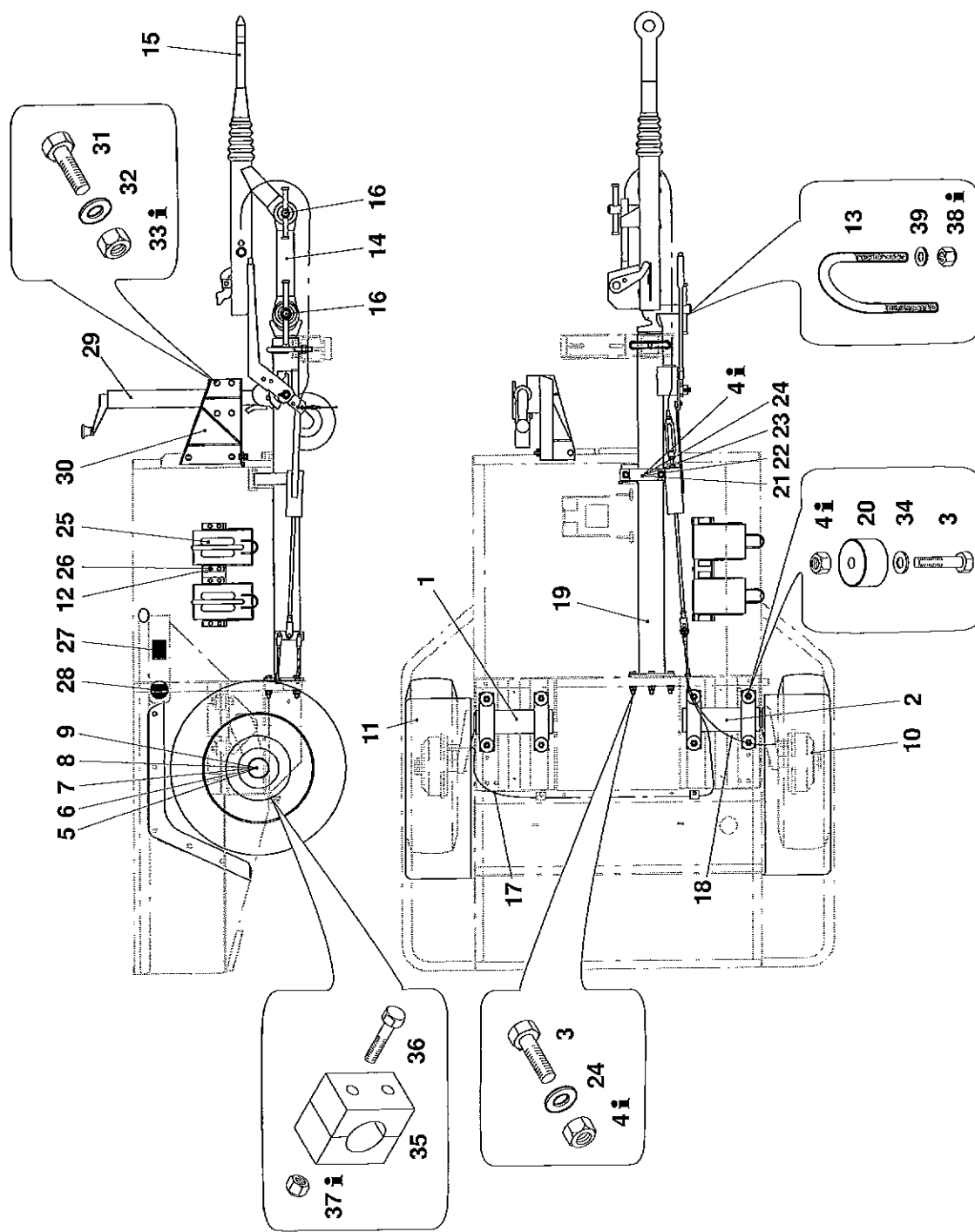


Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

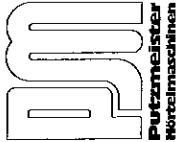
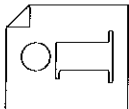
207482007



9.0
44437-9812

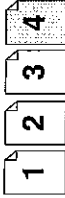


36	032321003	2	Sechskantschraube	M6x40 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
37	034104008	2	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985–8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
38	034109003	2	Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985–10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
39	037111001	2	Scheibe	B17 DIN125–St	Washer	Rondelle	Arandela



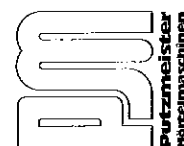
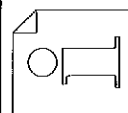
Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

207482007



9.0

44437–9812



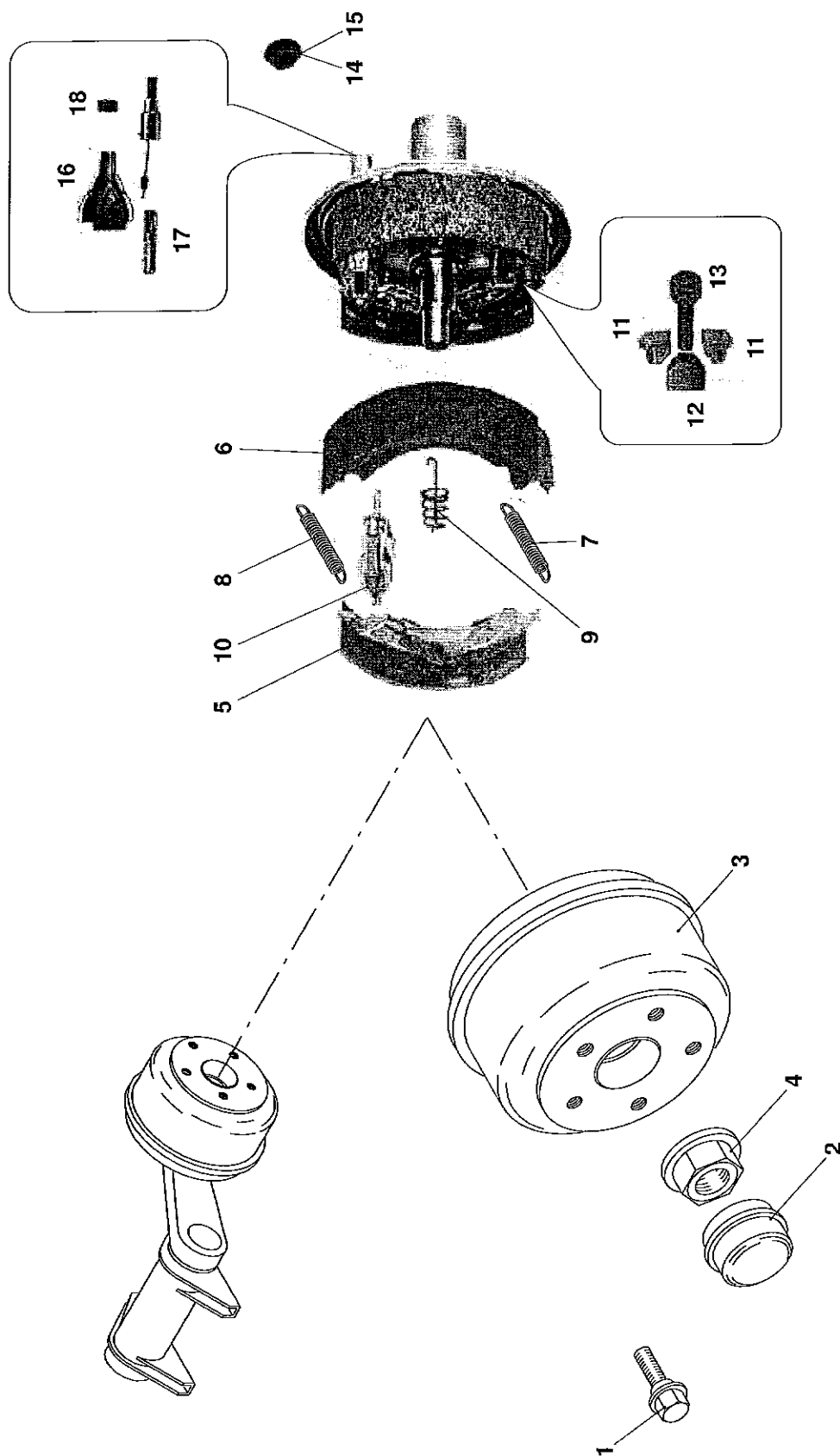
Halbachse links 1000kg
Semi-axle, left
Demi-essieu gauche
Semieje, izquerda

207395000

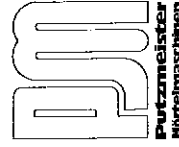
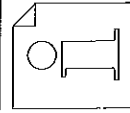
9.0

45251-9810

1 2



	207395000	1	Halbachse links	1000kg	Semi-axle, left	Demi-essieu, gauche	Semieje, izquierda
				M12x1,5			
1	209272008	4	.Radschraube		.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
2	211631006	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
3	213267009	1	.Bremsstrommel		.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
4	211632005	1	.Flanschmutter		.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
5	204768009	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
6	204769008	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
7	204772008	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
8	204770000	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
9	204771009	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
10	204773007	1	.Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
11	204775005	2	.Nachstellbolzen		.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
12	204774006	1	.Nachstellkeil		.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
13	204776004	1	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	211635002	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
15	204777003	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
16	204778002	2	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
17	204779001	1	.Zugöse		.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
18	211636001	1	.Schutzhülse		.Protective sleeve	.Manchon de protection	.Vaina protectora



Halbachse links
Semi-axle, left
Demi-essieu gauche
Semieje, izquierda

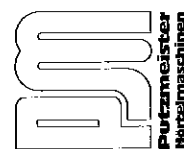
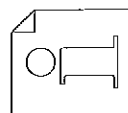
1000kg

207395000



9.0

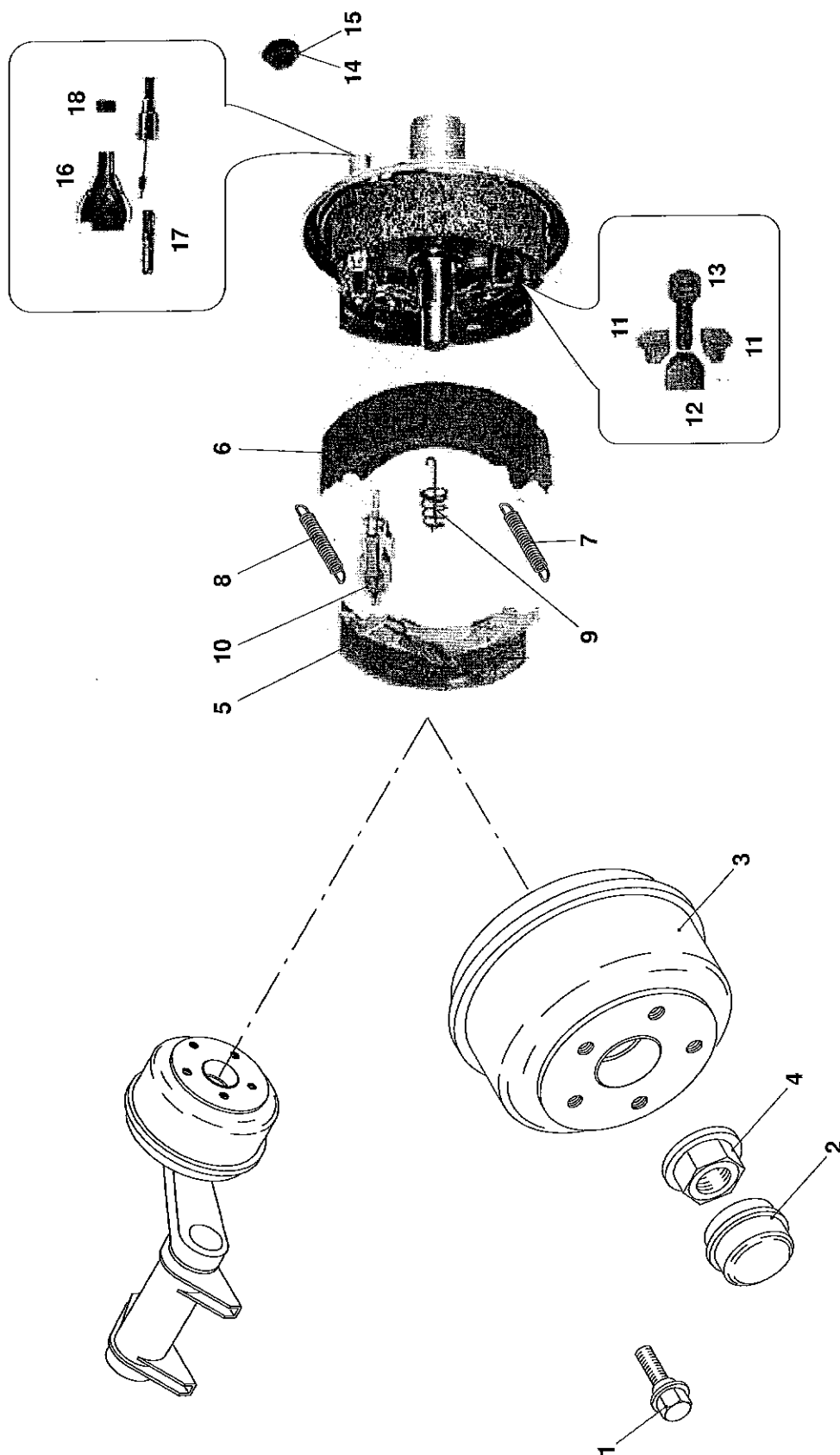
45251—9810



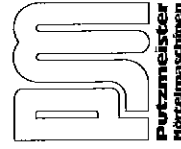
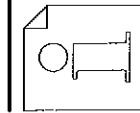
Halbachse rechts 1000kg
Semi-axle, right
Demi-essieu, droite
Semieje, derecha

207396009

9.0
45252-9810



	207396009	1	Halbachse rechts	1000kg	Semi-axle, right	Demi-essieu, droite	Semieje, derecha
1	209272008	4	.Radschraube	M12x1,5	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
2	211631006	1	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
3	213267009	1	.Bremsstrommel		.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
4	211632005	1	.Flanschmutter		.Flange nut	.Ecou de bride	.Tuerca de brida
5	204768009	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
6	204769008	1	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
7	204772008	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
8	204770000	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
9	204771009	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
10	204773007	1	.Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
11	204775005	2	.Nachstellbolzen		.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
12	204774006	1	.Nachstellkeil		.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
13	204776004	1	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	211635002	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
15	204777003	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
16	204778002	2	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
17	204779001	1	.Zugöse		.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
18	211636001	1	.Schutzhülse		.Protective sleeve	.Manchon de protection	.Vaina protectora



Halbachse rechts
Semi-axle, right
Demi-essieu, droite
Semieje, derecha

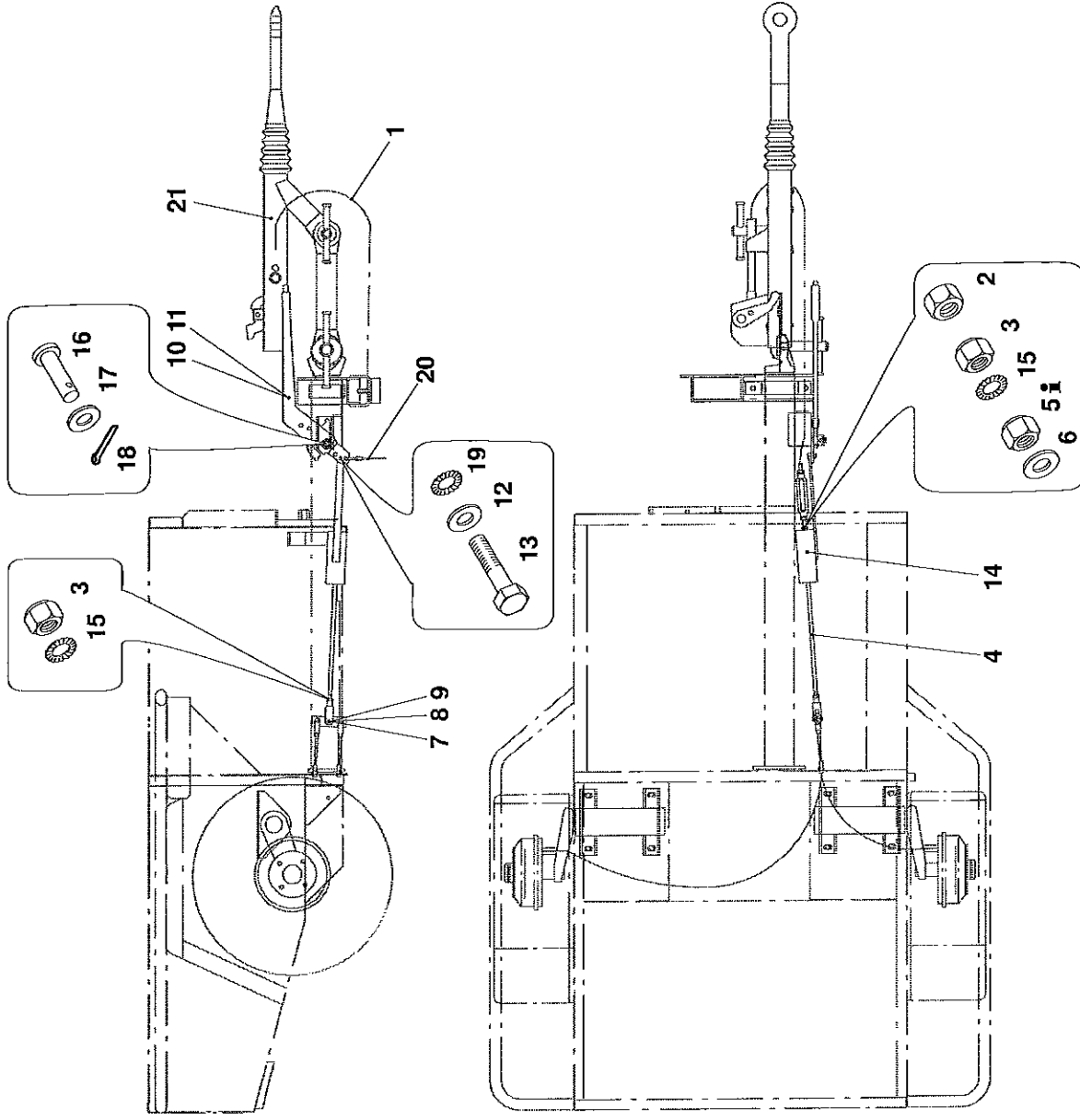
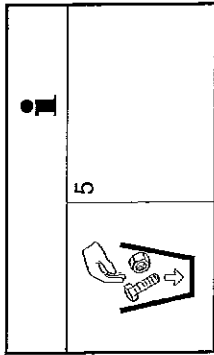
1000kg

207396009

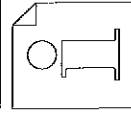


9.0

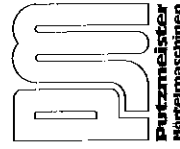
45252-9810



TD: Rösch



Einbausatz Auflaufbremse
Ass.kit overrunning brake
Jeu mont. frein à inertie
Jueg.mont.freno retención



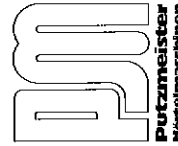
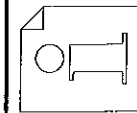
207587009



9.2
44438-9812

207587009	1	Einbausatz Auflaufbremse		Ass.kit overrunning brake	Jeu mont. frein à inertie	Jueg.mont.freno retención
1	202220002	Bowdenzug		Bowden cable	Câble Bowden	Tracción Bowden
2	204744007	Spannschloßmutter	M12/L/M10R	Turnbuckle sleeve	Ecrou de tension	Tuerca para tensores
3	033706009	Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
4	210094000	Zuganker	M10x600	Tie rod	Tirant	Tirante
5	204746005	Sechskantmutter, selbsts	VM10 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
6	042944001	Scheibe	10,5 DIN7349-St	Washer	Rondelle	Arandela
7	204747004	Gabelkopf	G10x40 DIN71752	Fork head	Chape	Cabeza de horquilla
8	204748003	Bolzen für Gabelkopf		Bolt for fork head	Goujon p. tête de fourche	Perno p. cabeza horquilla
9	204749002	Ausgleichsstück		Leveling piece	Pièce de compensation	Compensador
10	205518009	Handbremshebel		Hand brake lever	Levier du frein à main	Palanca del freno de mano
11	205791004	Zahnbogen		Toothed bow	Courbe crantée	Arco dentado
12	037224008	Scheibe	R9 DIN440-St	Washer	Rondelle	Arandela
13	032337000	Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
14	204713009	Federspeicher		Spring bush	Douille à ressort	Vaina de resorte
15	036506002	Sicherungsscheibe	VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
16	204714008	Bolzen	Ø 10x21x16,5 DIN1444	Bolt	Goujon	Bulón
17	037108001	Scheibe	B10,5 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
18	038407002	Splint	3,2x18 DIN94-St	Cotter pin	Goupille fendue	Pasador de aletas
19	036505003	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
20	202158006	Abreiß-Sicherungsseil	1500mm	Break-away safety cable	Cable de sécurité	Cordón de seguridad
21	201861006	Auflaufeinrichtung		Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención

9.2 44277

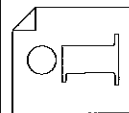
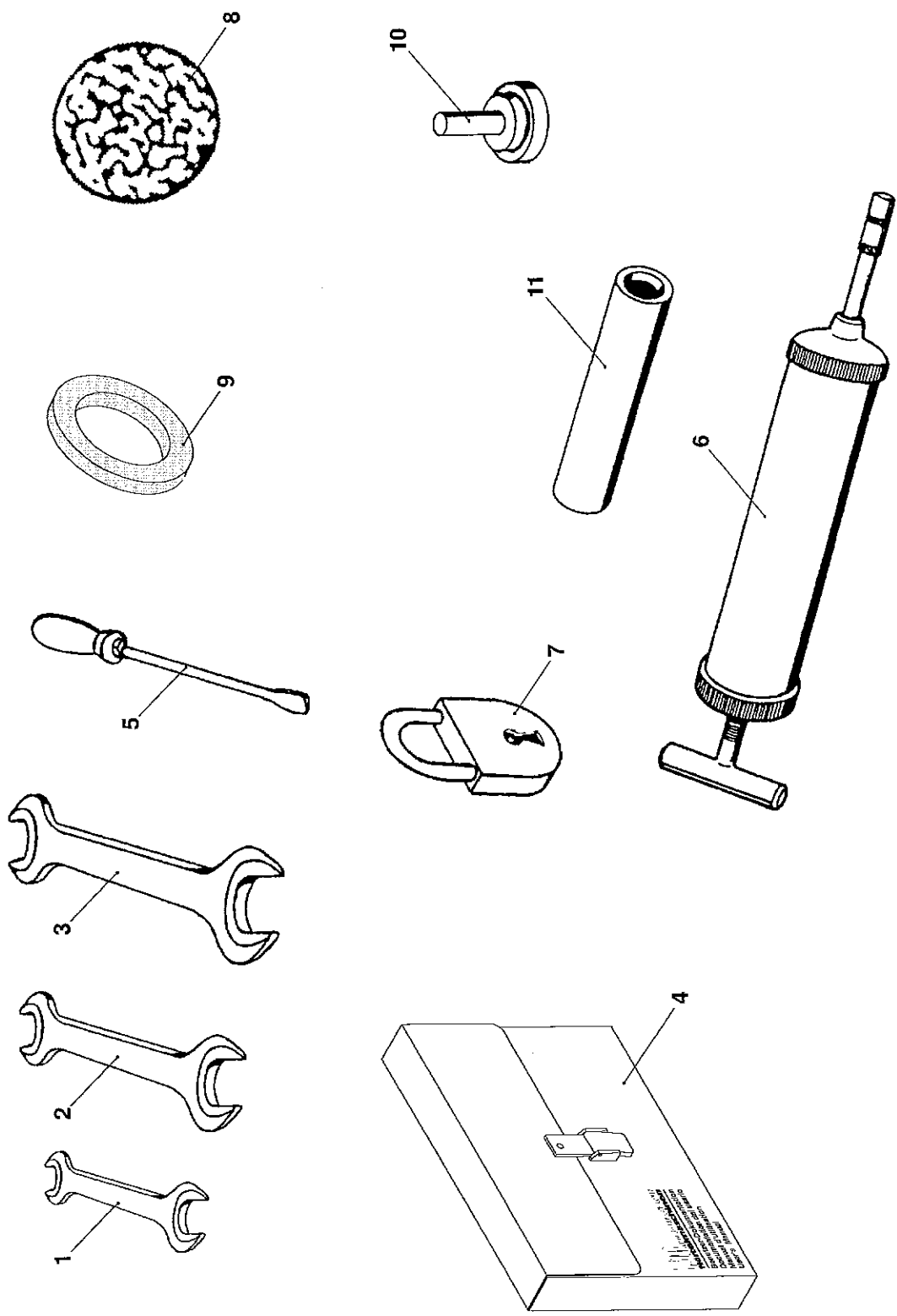


Einbausatz Auflaufbremse
Ass.kit overrunning brake
Jeu mont. frein à inertie
Jueg.mont.freno retención

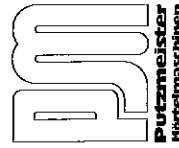
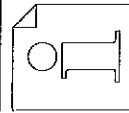
207587009



9.2
44438-9812



	206495008	1	Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	000115005	1	Doppelmaulschlüssel	10/13 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Liave de dos bocas
2	000116004	1	Doppelmaulschlüssel	17/19 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Liave de dos bocas
3	000117003	1	Doppelmaulschlüssel	24/30 DIN895	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Liave de dos bocas
4	211800002	1	Dokumentenmappe		Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación
5	000110000	1	Schraubendreher	4,5x110x6	Screw driver	Tournevis	Atornillador
6	000211006	1	Hebelpresse mit Schlauch		Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase
7	000111009	1	Vorhängeschloß		Padlock	Cadenas	Candado
8	000212005	2	Schwammkugel	Ø 60	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja
9	213266000	2	Rechteckdichtring	67x51x6	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta
10	208454005	1	Verschluß		Closure	Fermeture	Cierre
11	000113007	1	Fettpatrone	400g	Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa



Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

206495008



11.0

44440-9810

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.

101, 10th Road, Kew 2090
P.O. Box 39603
2018 Bramley/Johannesburg
Tel. (11) 882 61 23
Fax (11) 882 66 47

Putzmeister America

Mortar Maschine Division
1251 North Red Gum Street
Anaheim, CA 92806
Phone: (714) 688 12 00
Fax: (714) 688 12 12

Putzmeister do Brasil

Maquinas para Construcao
Ltda.
Estrada de Itapecerica, 4651
Itapecerica da Serra-SP,
CEP 06850-000
Tel. (11) 495 70 55
Fax (11) 495 63 94

Thomsen Machinery Co.

Building A
18601 South Main Street
Gardena CA 90248
Tel. (310) 769 45 00
Fax (310) 516 98 20

Putzmeister Japan Co. Ltd.

Chitose Building
9-4, Nihonbashi Kayabacho
2-chome, Chou-Ku
103 Tokyo
Tel. (3) 5 641 1950
Fax (3) 5 641 1955

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	El Salvador	Jemen	Mexiko	Singapur
Algerien	England	Jordanien	Neuseeland	Slovakei
Argentinien	Finnland	ehem.	Niederlande	Spanien
Australien	Frankreich	Jugoslawien	Norwegen	Syrien
Bahrain	Griechenland	Kanada	Oman	Taiwan
Belgien	Guatemala	Katar	Österreich	Thailand
Bolivien	GUS	Kolumbien	Pakistan	Tschechische
Brasilien	Hong Kong	Korea	Panama	Republik
Bulgarien	Indien	Kuba	Paraguay	Türkei
Chile	Indonesian	Kuwait	Peru	Tunesien
China	Irak	Libanon	Philippinen	Uruguay
Costa Rica	Iran	Libyen	Polen	USA
Dänemark	Island	Luxemburg	Portugal	Venezuela
Dominikanische	Israel	Malaysia	Saudi-Arabien	Vereinigte Arabi-
Republik	Italien	Malta	Schweden	sche Emirate
Ecuador	Japan	Mauritius	Schweiz	Zypern



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.putzmeister.de>
E-mail: pmm@pmw.de
